

# Crosby®



## SW-HHP - Atex Wireless Handheld Plus™

	Operating instructions		Руководство по эксплуатации
	Mode d'emploi		οδηγίες χειρισμού
	Bedienungsanleitung		Brukerinstruksjoner
	Manual de instrucciones		Bruksanvisning
	Istruzioni per l'uso		普通话 操作说明
	Gebruikersinstructies		العربية تعليمات التشغيل

THIS MANUAL WAS WRITTEN IN THE ENGLISH LANGUAGE AND PROFESSIONALLY TRANSLATED TO ALL OTHER LANGUAGES CONTAINED WITHIN THIS DOCUMENT. PLEASE NOTE THAT STRAIGHTPOINT ACCEPTS NO RESPONSIBILITY FOR ANY ERRORS OR OMISSIONS.

# SW-HHP Atex user manual

Part No:  
SU3558  
Issue 2





**Manufacturer:** Straightpoint Ltd,  
Unit 9, Dakota Park,  
Downley Road,  
Havant,  
Hampshire,  
PO9 2NJ,  
UK

**Product:** Handheld plus SW-HHP-ATEX

**Product Description:** Intrinsically safe hand held display unit for reading measurements in hazardous environments; such as on and offshore oil, gas and chemical industries in zones classified 2,1 and 0.

**Marking:**  II 1 G & Ex ia IIC T4 Ga

**Certificate Number:** SIRA 15ATEX2196X & IECEX SIR15.0072X

**Notified Body:** CSA Group Netherlands B.V.  
Utrechtseweg 310,  
6812 AR  
Arnhem  
Netherlands

Certification Notified Body ID No: 2813

**Directives:** 2014/34/EU Equipment intended for use in Potentially Explosive Atmospheres

This conformity is based upon compliance with the application of harmonized or applicable technical standards and, where applicable or required, a European Union Notified Body certification.

**Technical Standards:** EN 60079-0:2018 Explosive Atmospheres. Equipment. General Requirements  
EN 60079-11:2012/ISH2:2019 Explosive Atmospheres. Equipment by Intrinsic safety "I"  
IEC 60079-26:2014 Explosive Atmospheres. Equipment with EPL Ga

**Quality Management:** ISO 9001:2015 Quality Management Systems Requirements: BSI Certificate No. FM 584438

EN ISO/IEC 80079-34:2020 Explosive Atmospheres. Application of quality systems for equipment manufacture: ATEX QAN No. SIRA 15 ATEX M725; IECEX QAR No. GB/SIR/QAR15.0028/01

Straightpoint (UK) Ltd declares that under its sole responsibility for the manufacture and supply of the product detailed above, that it conforms to the essential health and safety requirements of Council Directive 2014/34/EU Annex X of the 26th of February 2014 of the harmonization of the laws of the Member States relating to Equipment and Protective Systems intended for use in Explosive Atmospheres.

Signed for and on behalf of Straightpoint (UK) Ltd:



Name: Thomas Dietvorst  
Position: General Manager  
Date: July 23rd 2020

SQS621 Issue 4

<b>General description and warnings</b>	<b>01-04</b>
<b>Atex/IECEX certification markings</b>	<b>05-08</b>
<b>Inserting batteries</b>	<b>09</b>
<b>Key operation</b>	<b>10-16</b>
<b>Pairing to load cell(s)</b>	<b>17-18</b>
<b>Menu navigation</b>	<b>19</b>
<b>Alert icons</b>	<b>20-22</b>
<b>Alert messages</b>	<b>23</b>
<b>Product aftercare</b>	<b>24-25</b>
<b>Service and calibration</b>	<b>26</b>
<b>Warranty</b>	<b>27</b>



All products manufactured and sold by Straightpoint Ltd, are sold with the express understanding that the purchaser and user are thoroughly familiar with the safe use, proper care and application of the product.

Responsibility for the safe use, proper care and application of the product rests with the user.

Failure of the product can occur due to misapplication, abuse, overloading, or improper care and maintenance.

There are numerous government and industry standards that cover products manufactured and sold by Straightpoint Ltd. This document makes no attempt to reference all of them. We do reference standards that are most current like ASME B30.26-2010 "detachable load indicating devices."

Rating shown in Straightpoint Ltd literature are only applicable to new or "as new condition" products.

Rated capacities define the greatest force or load a product can carry under usual or normal environmental conditions. Shock loading and extraordinary conditions must be taken into account when selecting products and product capacity.

Some of the products in the Straightpoint Ltd catalogues are designed for use with rigging hardware and components which could be supplied from several different manufacturers. It is crucial that you read and understand the literature from these manufacturers, as well as governmental standards and industry technical manuals.

The rated capacity, design factor and efficiency rating of each Straightpoint Ltd product may be affected by wear, misuse, overloading, corrosion, deformation, intentional alteration, age and other use conditions.

The recommended proof load on all items manufactured and sold by Straightpoint Ltd is twice the working load limit (WLL), unless otherwise shown. Proof testing is included on all Straightpoint Ltd load indicating products.



Tous les produits fabriqués et vendus par Straightpoint Ltd sont vendus à la condition expresse que l'acheteur et l'utilisateur soient parfaitement familiarisés avec l'utilisation sécuritaire, les soins appropriés et l'application du produit. La responsabilité de l'utilisation sécuritaire, des soins appropriés et de l'application du produit incombe à l'utilisateur. Une défaillance du produit peut être due à une mauvaise utilisation, un abus, une surcharge ou à un mauvais entretien ou maintenance. Il existe de nombreuses normes gouvernementales et industrielles qui couvrent les produits fabriqués et vendus par Straightpoint Ltd. Ce document ne fait pas référence à l'ensemble d'entre elles. Nous référons aux normes de référence qui sont les plus courantes comme ASME B30.26-2010 "appareil indiquant une charge."

Les notes indiquées dans les documentations émises par Straightpoint Ltd sont seulement applicables aux nouveaux produits ou en tant que nouvelle condition. Les capacités nominales définissent la force ou charge maximale que le produit peut supporter dans des conditions d'utilisation environnementales normales. Tout risque de secousse au chargement ou toute condition d'utilisation extraordinaire doivent être pris en compte lors de la sélection des produits et de la capacité du produit. Certains produits des catalogues Straightpoint Ltd catalogues sont conçus pour une utilisation avec des accessoires de montage et des composants qui pourraient être fournis par différents fabricants. Il est essentiel que vous lisiez et compreniez la documentation de ces fabricants, ainsi que des normes gouvernementales et les manuels techniques de l'industrie.

La capacité nominale, la conception et l'efficacité des facteurs de chaque produit fourni par Ltd Straightpoint, pourraient être affectées par l'usure, la mauvaise utilisation, surcharge, corrosion, déformation, altération intentionnelle, l'âge et autres conditions d'utilisation. La charge d'épreuve recommandée pour tous les articles fabriqués et vendus par Straightpoint Ltd est le double de la charge maximale d'utilisation (CMU), sauf indication contraire. La charge d'épreuve se retrouve sur tous les produits de la gamme Straightpoint Ltd.



Alle durch Straightpoint Ltd hergestellten und vertriebenen Produkte werden in dem ausdrücklichen Verständnis verkauft, dass Käufer und Nutzer vollständig mit der sicheren Nutzung als auch der sachgemäßen Behandlung und Anwendung des Produktes vertraut sind. Die Verantwortung für die sichere Nutzung als auch die sachgemäße Behandlung und Anwendung des Produktes liegt bei dem Nutzer.

Als Folge von unsachgemäßer Anwendung, Behandlung und Instandhaltung oder Überbelastung kann Produktversagen auftreten. Es gibt zahlreiche staatliche- und Industrienormen, die durch Straightpoint Ltd hergestellte und vertriebene Produkte betreffen. In diesem Dokument wird nicht der Versuch unternommen, auf jede dieser Normen zu verweisen, lediglich die gängigsten wie ASME B30.26-2010 „abnehmbare Geräte zur Lastanzeige“ werden erwähnt. In Prospekten von Straightpoint Ltd angegebene Leistungsangaben gelten nur für neue oder „im Neuzustand befindliche“ Produkte.

Die Tragfähigkeit bestimmt die maximale Belastung eines Produktes unter normalen Umgebungsbedingungen. Bei der Auswahl der Produkte und ihrer Belastbarkeit sind Schockbelastung und außergewöhnliche Umstände zu berücksichtigen.

Einige der Produkte in den Katalogen von Straightpoint Ltd sind für die Nutzung mit Spannungsequipment- und elementen entwickelt, die von mehreren verschiedenen Herstellern bereitgestellt sein könnten. Es ist äußerst wichtig, dass sie die Anleitungen dieser Hersteller lesen und verstehen, ebenso wie die entsprechenden staatliche Normen und technischen Handbücher.

Die Tragfähigkeit, der Berechnungsbeiwert und der Gütegrad eines jeden Produktes von Straightpoint Ltd können durch Verschleiß, falsche Anwendung, Überbelastung, Korrosion, Verformung, absichtliche Umänderung, Lebensdauer und andere Anwendungsumstände beeinflusst werden.

Die empfohlene Prüflast für alle von Straightpoint Ltd hergestellten und vertriebenen Posten entspricht dem Doppelten der zulässigen Tragfähigkeit, sofern nicht anders ausgewiesen. Bei allen Lastanzeige-Produkten von Straightpoint Ltd sind Prüftests inbegriffen.



# General description and warnings

Part No:  
SU3558  
Issue 2





Todos los productos que fabrica y vende Straightpoint Ltd se venden sabiendo explícitamente que el comprador y el usuario son plenamente conscientes de utilizar el producto de forma segura, cuidarlo y emplearlo.

El usuario es responsable de utilizarlo de forma segura, cuidarlo y emplearlo.

El mal funcionamiento del producto puede deberse a un uso indebido, abuso, sobrecarga, o cuidado y mantenimiento inadecuados. Hay múltiples estándares gubernamentales e industriales que incluyen los productos que fabrica y vende Straightpoint Ltd. En este documento no se pretende citar todos ellos. Si citamos estándares muy actuales como el ASME B30.26-2010 "dispositivos indicadores de carga desmontables."

Las valoraciones que aparecen en las publicaciones de Straightpoint Ltd solo se aplican a productos nuevos o "como nuevos".

Las capacidades valoradas definen la fuerza mayor o la carga que un producto puede soportar en condiciones ambientales normales. Se deben tener en cuenta las cargas de choque y las condiciones extraordinarias al seleccionar los productos y la capacidad de los mismos.

Algunos de los productos de los catálogos de Straightpoint Ltd están diseñados para su uso con hardware adicional y componentes que pueden facilitar distintos fabricantes. Es fundamental que lea y entienda las publicaciones de estos fabricantes, así como los estándares gubernamentales y los manuales técnicos de la industria.

La capacidad valorada, el diseño y el índice de eficiencia de los productos de Straightpoint Ltd puede verse afectado por el desgaste, un uso indebido, una sobrecarga, la corrosión, una deformación, una alteración intencionada, la edad y otras condiciones de uso.

La carga de prueba recomendada en todos los productos que fabrica y vende Straightpoint Ltd es dos veces el límite de carga de trabajo (WLL, según sus siglas en inglés) a menos que se indique lo contrario. Los ensayos están incluidos en todos los productos indicadores de carga de Straightpoint Ltd.



Tutti i prodotti fabbricati e venduti da Straightpoint Ltd, sono venduti con la condizione espressa che l'acquirente e l'utilizzatore abbiano molta familiarità con l'uso sicuro, la cura e l'applicazione del prodotto.

La responsabilità per l'uso sicuro, la cura e l'applicazione del prodotto spetta all'utente.

Problemi al prodotto possono verificarsi a causa di cattiva applicazione, abuso, sovraccarico, o mancanza di cura e manutenzione. Numerose sono le norme governative e di settore che coprono i prodotti fabbricati e venduti da Straightpoint Ltd. Il presente documento non fa riferimento a tutte le suddette; facciamo riferimento a standard più attuali come ASME B30.26-2010 "dispositivi che indicano carico removibile."

Valutazioni riportate relative a Straightpoint Ltd sono solo applicabili ai prodotti nuovi o in condizioni "come nuovi".

Le capacità riportate definiscono la forza o il carico più grande che un prodotto può trasportare in condizioni ambientali normali o solite. Condizioni straordinarie di carico devono essere prese in considerazione nel selezionare prodotti e capacità del prodotto.

Alcuni dei prodotti nei cataloghi Straightpoint Ltd sono progettati per l'uso per mezzo di accessori e componenti che potrebbero essere forniti da diversi produttori diversi. È fondamentale leggere e comprendere la documentazione di questi produttori, così come le norme governative ed i manuali tecnici del settore.

La valutazione della capacità nominale, fattore di sicurezza e di efficienza di ogni prodotto Straightpoint Ltd può essere influenzata da usura, uso improprio, sovraccarico, corrosione, deformazione, modifiche intenzionali, età e altre condizioni di utilizzo. Il carico di prova consigliato su tutti gli articoli prodotti e venduti da Straightpoint Ltd è il doppio del limite di carico di lavoro (WLL), se non diversamente indicato. Il test di prova è incluso su tutti i prodotti Straightpoint Ltd che indicano carico.



Alle producten die door Straightpoint Ltd zijn geproduceerd en verkocht, worden met het uitdrukkelijke begrip verkocht dat de koper en gebruiker zeer vertrouwd zijn met veilig gebruik, goede zorg en toepassing van het product. De verantwoordelijkheid voor veilig gebruik, goede zorg en toepassing van het product ligt bij de gebruiker.

Defecten van het product kunnen worden veroorzaakt door een verkeerde toepassing, misbruik, overbelasting of onjuiste zorg en onderhoud van het product.

Er zijn verschillende maatstaven van overheidswege en uit de industrie die betrekking hebben op producten geproduceerd en verkocht door Straightpoint Ltd. Dit document bevat geen verwijzing naar al deze maatstaven. We verwijzen naar maatstaven die het meest van toepassing zijn, zoals de ASME B30.26-2010 "afneembare belasting aanwijsapparatuur". Kwalificaties als aangegeven in naslagwerken van Straightpoint Ltd of Straightpoint Inc. zijn slechts van toepassing op nieuwe producten of producten die "zo goed als nieuw" zijn.

Nominale capaciteiten bepalen de grootste kracht of lasten die dit product kan dragen onder gebruikelijke of normale omgevingsomstandigheden. U dient tijdens het selecteren van producten en productcapaciteit rekening te houden met schokbelasting en buitengewone omstandigheden.

Enkele producten uit de catalogi van Straightpoint Ltd zijn ontworpen voor gebruik met tuigageapparatuur en –onderdelen, welke door verschillende producenten geleverd kunnen worden. Het is van cruciaal belang om de naslagwerken van deze producenten goed door te lezen en te begrijpen, evenals alle maatstaven van overheidswege en technische handleidingen uit de industrie.

De nominale capaciteit, ontwerpfactor en efficiëntie van elk product van Straightpoint Ltd kan worden beïnvloed door slijtage, misbruik, overbelasting, corrosie, misvorming, bewuste aanpassing, levensduur en andere gebruiksomstandigheden.

De aanbevolen proeflast voor alle artikelen geproduceerd en verkocht door Straightpoint Ltd is tweemaal de drempelwaarde voor de werklust (WLL), tenzij anderszins aangegeven. De proeflast is inbegrepen bij alle lastweegtoestellen van Straightpoint Ltd.



Вся продукция компаний Straightpoint Ltd продается с учетом того, что покупатель и пользователь хорошо знакомы с правилами безопасной эксплуатации и правильного ухода. Ответственность за безопасную эксплуатацию и надлежащий уход за приобретенными изделиями возлагается на пользователя.

Поломка изделия может произойти вследствие его неправильной эксплуатации, перегрузки или неправильного ухода и обслуживания.

Продукция компаний Straightpoint Ltd изготовлена в соответствии с множеством государственных и промышленных стандартов. В настоящем документе имеются ссылки только на некоторые (наиболее актуальные) из них, например: ASME B30.26-2010 «съемные устройства для взвешивания».

Характеристики, приведенные в документации компаний Straightpoint Ltd, применимы только к новым изделиям или изделиям, по состоянию сопоставимым с новыми.

Номинальная грузоподъемность представляет собой наибольшую силу или нагрузку, которую может выдержать изделие в обычных или нормальных условиях. При выборе изделий и их производительности следует учитывать возможные ударные нагрузки и чрезвычайные условия.

Некоторые из изделий в каталогах компаний Straightpoint Ltd предназначены для использования на такелажном оборудовании и элементах, которые могут поставляться различными производителями. Очень важно прочитать и понять содержание документации к такому оборудованию, а также государственных стандартов и технических руководств для промышленного оборудования.

На номинальную грузоподъемность, расчетный коэффициент и показатель эффективности каждого изделия компаний Straightpoint Ltd может воздействовать износ, неправильное использование, перегрузки, коррозия, деформация, преднамеренная модификация, старение и другие условия эксплуатации.

Рекомендуемая допустимая нагрузка на все изделия компаний Straightpoint Ltd в два раза превышает предельно допустимую нагрузку (ПДН), если не указано иное. Все изделия Straightpoint Ltd для взвешивания прошли контрольные испытания.



Όλα τα προϊόντα που κατασκευάζονται και πωλούνται από τις Straightpoint Ltd, πωλούνται με τη ρητή επιφύλαξη ότι ο αγοραστής και ο χρήστης είναι πλήρως εξοικειωμένοι με την ασφαλή χρήση, την κατάλληλη φροντίδα και την εφαρμογή του προϊόντος.

Η ευθύνη για την ασφαλή χρήση, την κατάλληλη φροντίδα και την εφαρμογή του προϊόντος επιβαρύνει το χρήστη.

Αποτυχία του προϊόντος μπορεί να οφείλεται στην κακή εφαρμογή, κακοποίηση, υπερφόρτωση ή ακατάλληλη φροντίδα και συντήρηση.

Υπάρχουν πολλά κυβερνητικά και βιομηχανικά πρότυπα που καλύπτουν τα προϊόντα που κατασκευάζονται και πωλούνται από τις Straightpoint Ltd. Το παρόν έγγραφο δεν κάνει καμία προσπάθεια να τα αναφέρει όλα. Γίνεται αναφορά στα πλέον πρόσφατα πρότυπα, όπως το ASME B30.26-2010 "συσκευές ένδειξης αποσπώμενου φορτίου".

Βαθμολογίες που παρουσιάζονται στη βιβλιογραφία των Straightpoint Ltd, ισχύουν μόνο για νέα προϊόντα ή προϊόντα «σαν καινούρια». Οι ονομαστικές ικανότητες καθορίζουν τη μεγαλύτερη δύναμη ή φορτίο που μπορεί να μεταφέρει ένα προϊόν υπό συνθήκες ή κανονικές περιβαλλοντικές συνθήκες. Πρέπει να λαμβάνονται υπόψη περιπτώσεις υπερβολικού φορτίου και εξαιρετικών συνθηκών κατά την επιλογή προϊόντων και χωρητικότητας προϊόντων.

Ορισμένα από τα προϊόντα στους καταλόγους των Straightpoint Ltd είναι σχεδιασμένα για χρήση με εξοπλισμό εξάρτησης και συστατικά που μπορεί να προσφέρονται από διάφορους άλλους κατασκευαστές. Είναι σημαντικό να διαβάσετε και κατανοήσετε τη βιβλιογραφία που προσφέρουν αυτοί οι κατασκευαστές, καθώς και τα κυβερνητικά πρότυπα και βιομηχανικά τεχνικά χειρίδια.

Η ονομαστική χωρητικότητα, ο συντελεστής σχεδιασμού και η ονομαστική τιμή αποτελεσματικότητας κάθε προϊόντων των Straightpoint Ltd μπορεί να επηρεαστούν από παράγοντες όπως φορτά, κακή χρήση, υπερφόρτωση, διάβρωση, παραμόρφωση, εκσεμμένη αλλοίωση, ηλικία και άλλες συνθήκες χρήσης.

Το συστατικό φορτίο απόδειξης για όλα τα στοιχεία που κατασκευάζονται και πωλούνται από τις Straightpoint Ltd είναι διπλάσιο του ορίου εργασίας (WLL), εκτός αν ορίζεται διαφορετικά. Αποτελέσματα δοκιμαστικού ελέγχου περιλαμβάνονται σε όλα τα προϊόντα ένδειξης φορτίου των Straightpoint Ltd.



Alle produkter produceret og solgt af Straightpoint Ltd, er solgt med den uttrykkelige forståelsen at køberen og brugeren er godt kjent med trygg bruk, riktig behandling og bruk av produktet.

Ansaret for trygg bruk, riktig behandling og bruk av produktet hviler på brukeren.

Produktsvikt kan oppstå på grunn av misbruk, feilaktig bruk, overbelastning, eller feilaktig behandling og vedlikehold.

Det finnes flertallige statlige og industristandarder som dekker produkter produsert og solgt av Straightpoint Ltd. Dette dokumentet har ikke som hensikt å henviser til dem alle. Vi henviser til standarder som er mest oppdaterte slik som ASME B30.26-2010 "avtakbar last indiserende utstyr."

Klassifiseringer vist i Straightpoint Ltd litteratur gjelder kun nye eller produkter i "som ny tilstand".

Klassifiserte kapasiteter definerer det største trykket eller belastningen et produkt kan bære under vanlige eller normale miljømessige betingelser. Slagbelastning eller ekstraordinære betingelser må tas i betraktning ved valg av produkter og produktkapasitet.

Noen av produktene i Straightpoint Ltd katalogene er designet for bruk med rigging hardware og komponenter som kan leveres fra flere forskjellige produsenter. Det er viktig at du leser og forstår litteraturen fra disse produsentene, så vel som statlige standarder og industritekniske håndbøker.

Den klassifiserte kapasiteten, designfaktoren og effektivitetsgraden av hvert Straightpoint Ltd produkt kan være påvirket av slitasje, misbruk, overbelastning, korrosjon, deformering, tilsiktet alterasjon, alder og andre bruksbetingelser.

Den anbefalte prøvebelastningen på alle elementene produsert og solgt av Straightpoint Ltd, er to ganger arbeidsbelastningsgrensen (WLL) (ABG), om ikke annet er vist. Prøvebelastning er inkludert på alle Straightpoint Ltd lastindiserende produkter.



Alla produkter som tillverkas och säljs av Straightpoint Ltd säljs med uttryckliga hänvisningar om att köparen och användaren har god kännedom om säker användning, skötsel och tillämpningen av produkten. För säker användning, skötsel och tillämpningen av produkten ansvarar användaren.

Felaktig användning, missbruk, överbelastning eller felaktig skötsel och underhåll kan leda till att produkten fördäras.

Det finns många statliga standarder och branschstandarder som omfattar produkterna som tillverkas och säljs av Straightpoint Ltd. Detta dokument försöker inte referera till dem alla. Vi refererar till den lämpligaste standarden ASME B30.26-2010 för "löstagbara och belastningsindikerande enheter". Värderna som anges i litteratur från Straightpoint Ltd gäller endast nya produkter eller produkter i "nyskick".

Den nominella kapaciteten definierar den största kraften eller lasten en produkt kan bära under vanliga och normala miljöförhållanden. Chockbelastning och exceptionella förhållanden måste beaktas vid val av produkter och produktkapacitet.

Några av produkterna som visas i katalogerna från Straightpoint Ltd är utformade för användning med rigghårdvara och komponenter som kan levereras från flera olika tillverkare. Det är viktigt att du läser och förstår litteraturen från dessa tillverkare samt statliga standarder och industritekniska handböcker.

Den nominella kapaciteten, utformningsfaktorn och verkningsgraden för varje produkt från Straightpoint Ltd kan påverkas av slitage, missbruk, överbelastning, korrosion, deformation, avsiktlig förändring, ålder och annan användning. Den rekommenderade provbelastningen på alla enheter som tillverkas och säljs av Straightpoint Ltd är dubbelt så stor som den maximala arbetslasten, om inte annat anges. Provtestning görs på alla belastningsindikerade produkter från Straightpoint Ltd.

## 普通话

由“速得有限公司”（Straightpoint Ltd）制造和销售的所有产品，销售时都要求明确确认，产品的购买方和使用方完全熟悉产品的安全使用、恰当维护及正确应用。产品使用方有责任安全使用、恰当维护和正确应用本产品。

不恰当地应用、滥用、超负荷使用产品，或者产品的维护保养方式不正确，都有可能导导致产品功能失效。

速得有限公司制造和销售的产品所适用的政府和行业标准虽然很多，但并未参照所有这些相关标准。

速得有限公司的产品手册和资料中列出的设备额定载荷，仅适用于新产品或性能无异于全新状态的已用产品。

额定载荷能力是指在常规或正常环境条件下产品或设备所能承载的最大外力或负荷。在选择产品类型及其载荷能力水平时，必须考虑冲击载荷及一些极端的应用状况。

速得产品目录中的一些产品，在设计上要求与吊索具和辅件等部件配合使用，而这些部件可能由其他制造商生产。因此，客户应当认真阅读并理解这些制造商提供的产品资料以及政府相应标准和行业技术规范，这一点非常重要。

所有速得公司制造和销售的产品，其额定载荷能力、设计系数（安全系数）和效率级别可能会受到诸多因素的影响，包括设备磨损、错误使用、过载、腐蚀、变形、人为构造改变、老化以及其他一些使用状况。

除非另有说明，对于所有由速得公司制造和销售的产品，建议的验证载荷为产品最大工作载荷（WLL）的两（2）倍。速得公司制造的所有负荷指示产品，在出售前都要经过载荷验证测试。

## العربية

جميع المنتجات المصنوعة والمباعة من شركتي Straightpoint Ltd، تُباع بفهم واضح بأن المشتري والمستخدم على دراية كبيرة بالاستخدام الآمن للمنتج والعناية الملائمة به وبإستعماله.

يتحمل المستخدم مسؤولية الاستخدام الآمن والعناية الملائمة والاستعمال.

قد يفسد المنتج بسبب سوء الاستعمال وسوء الاستخدام والحمولة الزائدة والعناية والصيانة غير الملائمتين.

هناك الكثير من المعايير الحكومية والصناعية التي تغطي المنتجات المصنوعة والمباعة من Straightpoint Ltd. لا تسعى هذه الوثيقة على الإطلاق للإشارة إلى جميع

هذه المعايير. لكننا نشير إلى المعايير السائدة في الوقت الحالي مثل ASME B30.26-2010 "أجهزة بيان الحملية القابلة للفصل".

تطبيق القيم المشار إليها في مستندات Straightpoint Ltd على المنتجات الجديدة أو التي هي "بحالة الجديدة".

السمات المقتردة تحدد أكبر قوة أو حمولة يمكن المنتج حملها في ظل الظروف البيئية المعتادة أو العادية. يجب وضع التحميل الجانبي والظروف الاستثنائية في الاعتبار عند اختيار المنتج وسعته.

بعض المنتجات المبنية في كتالوجات Straightpoint Ltd مصممة للاستخدام مع معدات ومكونات رفع يمكن الحصول عليها من مصنعين مختلفين. من الأهمية بمكان أن تقرأ المستندات الواردة من هؤلاء المصنعين وتقيمها بالإضافة إلى المعايير الحكومية والألمة الفنية في الصناعة.

قد تتأثر السعة المقتردة وعامل تصميم وتقدير سعة كل منتج من منتجات Straightpoint Ltd. بالنتائج عن الاستخدام وسوء الاستعمال والحمولة الزائدة والصدا والتشوه والتغير المتعمد والعمر وظروف الاستخدام الأخرى.

يُقدر حمل الصمود الموصى به في كل المنتجات المصنوعة والمباعة من قبل Straightpoint Ltd. بضعف حد حمل العمل ما لم يتم الإشارة إلى خلاف ذلك. خضعت جميع منتجات بيان الحملية التي تنتجها Straightpoint Ltd. لاختبارات الصمود.





Instructions specific to hazardous area installations (in accordance with IEC 60079-0:2011 clause 30).  
 The following instructions relevant to safe use in a hazardous area apply to equipment covered by certificate numbers IECEx SIR 15.0072X and SIRA 15ATEX2196X.



- The certification marking is as above.
- The equipment may be used in zones 0, 1 & 2 with flammable gases and vapours, apparatus groups IIA, IIB & IIC and with temperature classes T4.
- The equipment is only certified for use in ambient temperatures in the range -10°C to +50°C and should not be used outside this range.
- Installation shall be carried out in accordance with the applicable code of practice by suitably-trained personnel.
- There are no special checking or maintenance conditions other than a periodic check.
- With regard to explosion safety, it is not necessary to check for correct operation.
- The equipment contains no user-replaceable parts and is not intended to be repaired by the user. Repair of the equipment is to be carried out by the manufacturer, or their approved agents, in accordance with the applicable code of practice.
- Repair of this equipment shall be carried out in accordance with the applicable code of practice
- If the equipment is likely to come into contact with aggressive substances, e.g. acidic liquids or gases that may attack metals or solvents that may affect polymeric materials, then it is the responsibility of the user to take suitable precautions that prevent it from being adversely affected thus ensuring that the type of protection is not compromised.
- 10. WARNINGS:**
  - USE ONLY L91 ENERGIZER LITHIUM ULTIMATE AA TYPE BATTERIES.**
  - CHANGE BATTERIES ONLY IN SAFE AREAS.**
  - ALWAYS USE WITH RUBBER CASING IN EXPLOSIVE ATMOSPHERE.**
- The certificate number has an 'X' suffix which indicates that special conditions of installation and use apply. Those installing or inspecting this equipment must have access to the contents of the certificate or these instructions. The conditions listed in the certificate are reproduced below:
  - The anticstatic coating on the labels can be adversely affected by contact with solvents. Suitable precaution shall be taken to avoid such instances and the labels shall be inspected periodically for any damage, particularly if equipment is installed in a Zone 0 location.**

Instructions spécifiques pour les installations en zone dangereuse (conformément à la norme IEC 60079-0:2011 clause 30).  
 Les instructions suivantes relatives à une utilisation sans risque en zone dangereuse s'appliquent aux équipements couverts par les certificats numérotés IECEx SIR 15.0072X et SIRA 15ATEX2196X.



- La marque de certification est telle que définie ci-dessus.
- L'équipement peut être utilisé dans les zones 0, 1 et 2 avec des gaz et vapeurs combustibles, les appareils des groupes IIA, IIB et IIC et à des températures de classe T4.
- L'équipement est certifié uniquement pour une utilisation à une température ambiante comprise entre -10°C et +50°C, et ne doit pas être utilisé en dehors de cet intervalle.
- L'installation doit être effectuée conformément au code de pratique en vigueur par un personnel convenablement formé.
- Il n'y a pas de conditions de vérification ou de maintenance spécifiques autre que les vérifications périodiques.
- Concernant la sécurité contre les explosions, aucun contrôle de bon fonctionnement n'est nécessaire.
- L'équipement ne contient pas d'éléments remplaçables par l'utilisateur et n'est pas conçu pour être réparé par l'utilisateur. Toute réparation de l'équipement doit être effectuée par le fabricant ou ses agents agréés, conformément au code de pratique en vigueur.
- La réparation de cet équipement doit être effectuée conformément au code de pratique en vigueur
- Si l'équipement est susceptible d'entrer en contact avec des substances agressives, comme des gaz ou liquides acides pouvant attaquer les métaux, ou des solvants pouvant affecter les matériaux polymères, alors il incombe à l'utilisateur de prendre les mesures adéquates pour empêcher sa détérioration et garantir l'indice de protection.
- 10. AVERTISSEMENT:**
  - UTILISER EXCLUSIVEMENT DES PILES DE TYPE L91 ENERGIZER LITHIUM ULTIMATE AA.**
  - CHANGER LES PILES UNIQUEMENT DANS UNE ZONE SÉCURISÉE.**
  - TOUJOURS UTILISER AVEC UN BOÎTIER EN CAOUTCHOUC EN PRÉSENCE D'UNE ATMOSPHÈRE EXPLOSIVE.**
- Le numéro de certificat possède un suffixe « X » indiquant que des conditions spécifiques d'installation et d'utilisation s'appliquent. Les personnes installant ou inspectant cet équipement doivent avoir accès au contenu du certificat ou à ces instructions. Les conditions listées dans le certificat sont indiquées ci-dessous:
  - La cellule de charge est fabriquée en alliage d'aluminium. Dans de rares cas, une source d'inflammation due à des étincelles d'impact ou de friction peut survenir. Ceci doit être pris en considération lors de l'installation, notamment si l'équipement est installé en Zone 0.**
  - Le revêtement anticstatic présente sur les étiquettes peut être abimé au contact de solvants. Des précautions adéquates doivent être prises pour éviter que cela ne se produise et les étiquettes doivent être inspectées périodiquement pour vérifier l'absence de détérioration, notamment si l'équipement est installé en Zone 0.**

Besondere Anleitungen für Montage in Gefahrenzonen (gemäß IEC 60079-0:2011 Satz 30).

Die folgenden Anleitungen für den sicheren Gebrauch in Gefahrenzonen beziehen sich auf Geräte mit der Zertifikatnummer IECEx SIR.15.0072X und SIRA 15ATEX2196X.

1. Die Zertifizierungsbezeichnung ist wie oben
2. Das Gerät kann in Bereichen 0, 1 und 2 mit entzündlichen Gasen und Dämpfen, Gerätegruppen IIA, IIB und IIC sowie bei Temperaturklasse T4 verwendet werden.
3. Das Gerät ist nur für die Verwendung bei Umgebungstemperatur zwischen -10 °C und +50 °C zertifiziert und sollte außerhalb dieser Spanne nicht verwendet werden.
4. Die Montage sollte gemäß dem gültigen Leitfadens durch entsprechend geschultes Personal ausgeführt werden.
5. Außer einer regelmäßigen Überprüfung gibt es keine besonderen Prüf- oder Wartungsbedingungen.
6. Hinsichtlich einer Explosionsgefahr ist keine Prüfung auf korrekten Betrieb erforderlich.
7. Das Gerät enthält keine durch den Verbraucher austauschbaren Teile und soll nicht durch den Verbraucher repariert werden. Die Reparatur des Geräts sollte gemäß dem gültigen Leitfadens durch den Hersteller oder Vertragshändler entsprechend dem gültigen Leitfadens ausgeführt werden.
8. Die Reparatur des Geräts sollte gemäß dem gültigen Leitfadens durch entsprechend geschultes Personal ausgeführt werden.
9. Wenn das Gerät wahrscheinlich mit aggressiven Substanzen in Berührung kommt, z. B. säurehaltigen Flüssigkeiten oder Gasen, die Metalle angreifen, oder mit Lösungsmitteln, die polymerisches Material aufweichen, so liegt es in der Verantwortung des Verbrauchers, angemessene Vorkehrungen zu treffen, damit das Gerät nicht beschädigt wird und dafür zu sorgen, dass diese Schutzmaßnahmen intakt sind.

#### 10. WARNUNGEN:

**i. NUR "L91 ENERGIZER LITHIUM ULTIMATE AA"-BATTERIEN VERWENDEN.**

**ii. BATTERIEN NUR AN SICHEREN ORTEN WECHSELN.**

**iii. IN EXPLOSIVER ATMOSPÄRE STETIGS GUMMIGEHÄUSE VERWENDEN.**

11. Die Zertifikatnummer hat ein X-Suffix, welches anzeigt, dass besondere Montage- und Verwendungsbedingungen gelten. Monteure oder Inspektoren des Geräts müssen die Inhalte des Zertifikats oder diese Anleitungen zugänglich sein. Die im Zertifikat aufgeführten Bedingungen werden hier noch einmal wiedergegeben:

**i. Die Druckmessdose besteht aus Aluminiumlegierung. In seltenen Fällen könnte durch Aufschlag oder Reibung ein Zündfunke entstehen. Das ist während der Montage zu beachten, insbesondere, wenn das Gerät in einem Standort der Zone 0 montiert wird.**

**ii. Die Antistatitbeschichtung auf Etiketten kann beim Kontakt mit Lösungsmitteln beeinträchtigt werden. Angemessene Vorkehrungen zur Vermeidung solcher Vorfälle sind zu treffen, und die Etiketten sind regelmäßig auf Schäden zu untersuchen, insbesondere bei Verwendung des Geräts an einem Standort der Zone 0.**



Instrucciones específicas para instalaciones en áreas peligrosas (de conformidad con la cláusula 30 de la norma IEC 60079-0:2011).

Las siguientes instrucciones relativas al uso seguro en áreas peligrosas corresponden a los equipos cubiertos por los números de certificado IECEx SIR.15.0072X y SIRA 15ATEX2196X.

1. El marcado de la certificación es el que se indicó antes.
2. Los equipos se pueden utilizar en las zonas 0, 1 y 2 con gases y vapores inflamables, los grupos de aparatos IIA, IIB y IIC y la clase de temperatura T4.
3. El equipo solo cuenta con certificación para el uso en temperaturas ambiente de -10 °C a +50 °C, y no debe utilizarse fuera de este rango.
4. La instalación se debe llevar a cabo de acuerdo con el código de prácticas vigente por parte de personal que cuente con capacitación adecuada.
5. No existen condiciones especiales de verificación o mantenimiento, salvo controles periódicos.
6. Con respecto a la protección contra explosiones, no es necesario verificar el correcto funcionamiento.
7. El equipo no posee piezas que puedan ser reemplazadas por el usuario y no está diseñado para ser reparado por el usuario. La reparación del equipo debe ser efectuada por el fabricante, o sus agentes autorizados, de acuerdo con el código de prácticas vigente.
8. La reparación de este equipo debe ser efectuada de acuerdo con el código de prácticas vigente.
9. La probabilidad de que el equipo entre en contacto con sustancias corrosivas, p. ej., líquidos o gases ácidos que puedan afectar metales o solventes que puedan afectar materiales poliméricos, es responsabilidad del usuario tomar precauciones adecuadas que eviten que el equipo se vea afectado y garantizar que no se exponga el tipo de protección.

#### 10. ADVERTENCIAS:

**UTILICE EXCLUSIVAMENTE BATERÍAS DE LITIO L91 ENERGIZER LITHIUM ULTIMATE AA.**

**ii. SOLO CAMBIE LAS BATERÍAS EN UN LUGAR SEGURO.**

**iii. UTILICE SIEMPRE CON UN ESTUCHE DE GOMA EN UNA ATMÓSFERA EXPLOSIVA.**

11. El número de certificado tiene el sufijo "X" que indica que proceden condiciones especiales de instalación y uso. Las personas que instalen o inspeccionen este equipo deben tener acceso al contenido del certificado o a estas instrucciones. Las condiciones descritas en el certificado se citan a continuación:

**i. La celda de carga está fabricada con aleación de aluminio. En casos poco frecuentes, puede presentarse una fuente de ignición debido a las chispas producidas por el impacto y la fricción. Esto deberá tomarse en consideración durante la instalación, en especial si el equipo se instala en un lugar de la categoría Zona 0.**

**ii. El revestimiento antiestático de las etiquetas puede verse afectado por el contacto con solventes. Se deben tomar precauciones adecuadas para evitar que se produzcan estos casos y las etiquetas se deben examinar de manera periódica para detectar cualquier tipo de daño, en especial si el equipo está instalado en un lugar de la categoría Zona 0.**



Istruzioni specifiche per installazioni in aree pericolose (conformemente alla clausola 30 IEC 60079-0:2011).

Le seguenti istruzioni per l'impiego sicuro in una zona pericolosa si applicano alle attrezzature coperte dai numeri di certificato IECEx SIR.15.0072X e SIRA 15ATEX2196X.

1. La marcatura di conformità è menzionata qui sopra.
2. L'attrezzatura può essere utilizzata in zone 0, 1 & 2 con gas e vapori infiammabili, apparecchiature di gruppi IIA, IIB & IIC e con classi di temperatura T4.
3. L'attrezzatura è certificata solo per l'impiego in ambienti con temperature nell'intervallo -10°C to +50°C e non deve essere utilizzata a temperature al di fuori di tale intervallo.
4. L'installazione deve essere svolta conformemente al codice professionale applicabile da parte di personale adeguatamente formato.
5. Non esistono specifiche condizioni di controllo o di manutenzione da seguire diverse da un controllo periodico.
6. Per quanto riguarda la sicurezza dalle esplosioni, non è necessario controllare la corretta procedura.
7. L'attrezzatura contiene parti non sostituibili da parte dell'utente e non è intesa per essere riparata dall'utente. La riparazione dell'attrezzatura deve essere svolta dal produttore, o dai suoi agenti approvati, in conformità con il codice professionale applicabile.
8. La riparazione di tale attrezzatura dovrà essere svolta conformemente al codice professionale applicabile.
9. Se l'attrezzatura verrà a contatto con sostanze aggressive, come per es. liquidi acidi o gas che possono attaccare metalli o solventi che possono danneggiare materiali polimerici, allora è responsabilità dell'utente prendere le precauzioni adatte che evitino tale danno assicurandosi che il tipo di protezione non sia compromessa.

#### 10. AVVERTENZE:

**i. UTILIZZARE SOLO BATTERIE L91 ENERGIZER LITHIUM ULTIMATE AA.**

**ii. CAMBIARE LE BATTERIE SOLO IN UN LUOGO SICURO.**

**iii. UTILIZZARE SOLO CON CONTENITORE IN GOMMA IN UN'ATMOSFERA ESPLOSIVA.**

11. Il numero di certificato ha un suffisso "X" che indica che valgono speciali condizioni di installazione e impiego. Coloro che installano o ispezionano tale attrezzatura devono avere accesso ai contenuti del certificato o alle presenti istruzioni. Le condizioni elencate nel certificato sono riprodotte qui sotto:

**i. La cellula di carico è prodotta da una lega di alluminio. In casi rari potrebbe rappresentare una fonte d'ignizione a causa di scintille dovute a impatto e attrito. Ciò deve essere tenuto in considerazione durante l'installazione, in particolare se l'attrezzatura viene installata in un luogo Zona 0.**

**ii. Il rivestimento antistatico sulle targhette può essere danneggiato venendo a contatto con solventi. Devono essere prese delle precauzioni adatte per evitare tali casi e le targhette devono essere ispezionate periodicamente per identificare eventuali danni, in particolare se l'attrezzatura viene installata in un luogo Zona 0.**



Besondere Anleitungen für Montage in Gefahrenzonen (gemäß IEC 60079-0:2011 Satz 30).

Die folgenden Anleitungen für den sicheren Gebrauch in Gefahrenzonen beziehen sich auf Geräte mit der Zertifikatnummer IECEx SIR.15.0072X und SIRA 15ATEX2196X.

1. Die Zertifizierungsbezeichnung ist wie oben.

2. Das Gerät kann in Bereichen 0, 1 und 2 mit entzündlichen Gasen und Dämpfen, Gerätegruppen IIA, IIB und IIC sowie bei Temperaturklasse T4 verwendet werden.

3. Das Gerät ist nur für die Verwendung bei Umgebungstemperatur zwischen -10 °C und +50 °C zertifiziert und sollte außerhalb dieser Spanne nicht verwendet werden.

4. Die Montage sollte gemäß dem gültigen Leitfaden durch entsprechend geschultes Personal ausgeführt werden.

5. Außer einer regelmäßigen Überprüfung gibt es keine besonderen Prüf- oder Wartungsbedingungen.

6. Hinsichtlich einer Explosionsgefahr ist keine Prüfung auf korrekten Betrieb erforderlich.

7. Das Gerät enthält keine durch den Verbraucher austauschbaren Teile und soll nicht durch den Verbraucher repariert werden. Die Reparatur des Geräts sollte gemäß dem gültigen Leitfaden durch den Hersteller oder den Vertragshändler entsprechend dem gültigen Leitfaden ausgeführt werden.

8. Die Reparatur des Geräts sollte gemäß dem gültigen Leitfaden durch entsprechend geschultes Personal ausgeführt werden.

9. Wenn das Gerät wahrscheinlich mit aggressiven Substanzen in Berührung kommt, z. B. säurehaltigen Flüssigkeiten oder Gasen, die Metalle angreifen, oder mit Lösungsmitteln, die polymersches Material aufweichen, so liegt es in der Verantwortung des Verbrauchers, angemessene Vorkehrungen zu treffen, damit das Gerät nicht beschädigt wird und dafür zu sorgen, dass diese Schutzmaßnahmen intakt sind.

#### 10. WAARSCHUWINGEN:

**i. GEBRUIK ALLEEN BATTERIJEN VAN HET TYPE L91 ENERGIZER LITHIUM ULTIMATE AA.**

**ii. VERWISSEL DE BATTERIJEN ALLEEN IN EEN VEILIGE OMGEVING.**

**iii. GEBRUIK ALTIJD EEN RUBBEREN BEZUIGING IN EEN EXPLOSIEVE OMGEVING.**

11. Die Zertifikatnummer hat ein X-Suffix, welches anzeigt, dass besondere Montage- und Verwendungsbedingungen gelten. Monteure oder Inspektoren des Geräts müssen die Inhalte des Zertifikats oder diese Anleitungen zugänglich sein. Die im Zertifikat aufgeführten Bedingungen werden hier noch einmal wiedergegeben:

**i. Die Druckmessdose besteht aus Aluminiumlegierung. In seltenen Fällen könnte durch Aufschlag oder Reibung ein Zündfunke entstehen. Das ist während der Montage zu beachten, insbesondere, wenn das Gerät in einem Standort der Zone 0 montiert wird.**

**ii. Die Antistatbeschichtung auf Etiketten kann beim Kontakt mit Lösungsmitteln beeinträchtigt werden. Angemessene Vorkehrungen zur Vermeidung solcher Vorfälle sind zu treffen, und die Etiketten sind regelmäßig auf Schäden zu untersuchen, insbesondere bei Verwendung des Geräts an einem Standort der Zone 0.**



Crosby



Atex/IECEx certification markings

Указания по использованию устройств в условиях повышенной опасности (в соответствии с IEC 60079-0:2011, параграф 30).

Следующие инструкции по работе в условиях повышенной опасности распространяются на оборудование, попадающее под действие сертификатов IECEx SIR.15.0072X и SIRA 15ATEX2196X.

1. Сертификационная маркировка показана выше.

2. Оборудование можно использовать в зонах 0, 1 и 2 при наличии легковоспламеняемых паров и газов, групп оборудования IIA, IIB и IIC при температурном классе T4.

3. Сертификат распространяется только на использование оборудования при температуре окружающей среды от -10°C до +50°C. Не рекомендуется использовать оборудование при повышенных и пониженных температурах.

4. Установку следует производить силами квалифицированных специалистов в соответствии со всеми применимыми требованиями.

5. Техническое обслуживание устройства ограничивается периодической проверкой.

6. Для обеспечения защиты от взрывов необходимо проверять правильность работы оборудования.

7. В устройстве нет деталей, допускающих обслуживание силами пользователя. Самостоятельный ремонт изделия не допускается. Ремонтные работы могут выполняться силами производителя или авторизованных сервисных центров в соответствии со всеми применимыми требованиями.

8. Ремонт оборудования должен производиться в соответствии со всеми применимыми требованиями

9. При высокой вероятности контакта устройства с агрессивными веществами, такими как жидкие кислоты или газы, способствующими разрушению металлических деталей, а также растворителями, которые могут повредить полимерные компоненты, пользователь обязан соблюдать меры предосторожности во избежание повреждения устройства.

#### 10. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

**i. ИСПОЛЬЗУЙТЕ ТОЛЬКО БАТАРЕИ ТИПА L91 ENERGIZER LITHIUM ULTIMATE AA.**

**ii. ЗАМЕНУ БАТАРЕЙ ПРОИЗВОДИТЕ В БЕЗОПАСНОМ МЕСТЕ.**

**iii. ВО ВЗРЫВООПАСНОЙ СРЕДЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ РЕЗИНОВЫЙ ФУТЛЯР.**

11. В номере сертификата содержится суффикс «X». Это означает, что нужно соблюдать особые меры предосторожности при установке и эксплуатации оборудования. Те, кто устанавливает и проверяет оборудование, должны иметь доступ к сертификату или к данному руководству. Меры предосторожности, указанные в сертификате, а также растворители, которые могут повредить полимерные компоненты, пользователь обязан соблюдать меры предосторожности во избежание повреждения устройства.

**i. Датчик нагрузки изготовлен из алюминиевого сплава. В некоторых случаях при ударе об него или трении могут образовываться искры. Будьте осторожны во время установки, особенно при работе в зоне 0.**

**ii. Антистатическое покрытие ярлыков может быть повреждено растворителями. Избегайте подобных воздействий и следите за тем, чтобы на ярлыках не было признаков повреждений, особенно если оборудование используется в зоне 0.**



Ειδικές οδηγίες για εγκαταστάσεις σε επικίνδυνες περιοχές (σύμφωνα με το άρθρο 30 του προτύπου IEC 60079-0:2011).

Οι παρακάτω οδηγίες, σχετικές με την ασφαλή χρήση σε μια επικίνδυνη περιοχή, ισχύουν για εξοπλισμό που καλύπτεται από τους αριθμούς πιστοποίησης IECEx SIR.15.0072X και SIRA 15ATEX2196X.

1. Η σήμανση πιστοποίησης είναι όπως φαίνεται παραπάνω.

2. Ο εξοπλισμός μπορεί να χρησιμοποιηθεί στις ζώνες 0, 1 και 2 με εύφλεκτη αέρια και ατμούς, σε ομάδες συσκευών IIA, IIB και IIC και σε θερμοκρασίες κατηγορίας T4.

3. Ο εξοπλισμός έχει πιστοποίηση μόνο για θερμοκρασίες περιβάλλοντος στο εύρος -10°C έως +50°C και η χρήση εκτός αυτής της περιοχής απαγορεύεται.

4. Η εγκατάσταση θα πρέπει να πραγματοποιείται σύμφωνα με τον ισχύοντα κώδικα πρακτικής, από κατάλληλα εκπαιδευμένο προσωπικό.

5. Δεν υπάρχουν ειδικές συνθήκες ελέγχου ή αντήρησης πέρα από έναν περιοδικό έλεγχο.

6. Αναφορικά με την ασφάλεια από εκρήξεις, δεν είναι απαραίτητος ο έλεγχος ορθής λειτουργίας.

7. Ο εξοπλισμός πρέπει μη αντικαταστήματα εξαρτήματα από τον χρήστη και δεν προορίζεται για επισκευή από αυτόν. Η επισκευή του εξοπλισμού θα διεξάγεται από τον κατασκευαστή ή τους εγκεκριμένους αντιπροσώπους του, σύμφωνα με τον ισχύοντα κώδικα πρακτικής.

8. Η επισκευή του εξοπλισμού θα διεξάγεται σύμφωνα με τον ισχύοντα κώδικα πρακτικής

9. Εάν είναι πιθανή η επαφή του εξοπλισμού με επιθετικές ουσίες, π.χ. όξινα υγρά ή αέρια, που ενδέχεται να διαβρώσουν μεταλλικά στοιχεία ή διαλύσει τον ενδέχεται να επηρεάσουν πολυμερικά υλικά, τότε αποτελεί ευθύνη του χρήστη η λήψη των κατάλληλων προστατευτικών μέτρων που θα αποτρέψουν τη φθορά του, εξασφαλίζοντας έτσι ότι ο τύπος προστασίας δεν κινδυνεύει.

#### 10. ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ:

**i. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΤΥΠΟΥ L91 ENERGIZER LITHIUM ULTIMATE AA**

**ii. ΑΛΛΑΞΤΕ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΜΟΝΟ ΣΕ ΑΣΦΑΛΗ ΜΕΡΗ.**

**iii. ΠΑΝΤΑ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΤΕ ΤΗΝ ΕΛΑΣΤΙΚΗ ΘΗΚΗ ΣΕ ΕΚΡΗΚΤΙΚΗ ΑΤΜΟΣΦΑΙΡΑ.**

11. Ο αριθμός του πιστοποιητικού έχει κατάληξη "X", που υποδεικνύει ότι ισχύουν ειδικές συνθήκες εγκατάστασης και χρήσης. Οι υπεύθυνες εγκατάστασης ή επίστρωσης του εξοπλισμού πρέπει να έχουν πρόσβαση στα περιεχόμενα του πιστοποιητικού ή σε αυτές τις οδηγίες. Οι συνθήκες που αναφέρονται στο πιστοποιητικό επαληθεύονται παρακάτω:

**i. Η δυναμική κρούση κατασκευάζεται από κράμα αλουμινίου. Σε σπάνιες περιπτώσεις, μπορεί να προκύψει μια πηγή ανάφλεξης λόγω σπινθήρων κρούσης και τριβής. Αυτό θα πρέπει να εξεταστεί κατά την εγκατάσταση, ιδιαίτερα στην περίπτωση που ο εξοπλισμός εγκαθίσταται σε μια τοποθεσία Ζώνης 0.**

**ii. Η αντιστατική επίστρωση στις επικάλυψεις μπορεί να επηρεαστεί εάν έρθει σε επαφή με διαλύτες. Θα πρέπει να ληφθούν κατάλληλες προφυλάξεις για την αποφυγή των παραπάνω και οι επικάλυψεις θα πρέπει να επιδερώνονται κατά περιόδους για τυχόν ζημιά, ιδιαίτερα στην περίπτωση εγκατάστασης του εξοπλισμού σε μια τοποθεσία Ζώνης 0.**



Part No:  
SU3558  
Issue 2



Instruksjonerne som gjelder for installasjoner i eksplosjonsfarlige områder (i henhold til IEC 60079-0:2011 klausul 30).

Følgende instruksjoner er relevante for sikker bruk i eksplosjonsfarlige områder gjelder utstyr som dekkas av sertifikatnummer IECEx SIR.15.0072X og SIRA 15ATEX2196X.

1. Sertifiserings-merking er som ovenfor.
2. Utstyret kan brukes i sone 0, 1 og 2 med brennbare gasser og damper, apparatgruppene IIA, IIB og IIC og med temperaturklasse T4.
3. Utstyret er bare sertifisert for bruk ved omgivelsestemperaturer i området -10 °C til +50 °C, og bør ikke brukes utenfor dette området.
4. Installasjonen skal utføres i samsvar med gjeldende anbefaling, av tilstrekkelig trent personell.
5. Det er bortsett fra en periodisk kontroll, ingen spesielle sjekker eller vedlikeholdsbehov.
6. Med hensyn til eksplosjonsikkerhet, er det ikke nødvendig å kontrollere for riktig drift.
7. Utstyret inneholder ingen utskiftbare deler og er ikke ment å repareres av brukeren. Reparasjon av utstyret skal utføres av produsenten eller dennes godkjennte agenter, i samsvar med gjeldende retningslinjer.
8. Reparasjon av dette utstyret skal utføres i samsvar med gjeldende anbefaling.
9. Hvis er sannsynlig at utstyret kan komme i kontakt med skadelige stoffer, f.eks syre eller gasser som kan angripe metaller, eller løsemidler som kan påvirke polymermaterialer, så er det brukerens ansvar å ta passende forholdsregler for å hindre at det blir negativt påvirket, og dermed sørge for at beskyttelsen ikke blir kompromittert.

#### 10. ADVARSEL:

**i. BRUK KUN L91 ENERGIZER LITHIUM ULTIMATE AA TYPE BATTERIER.**

**ii. SKIFT UT BATTERIER KUN I TRYGGE OMRÅDER.**

**iii. BRUK ALLTID MED GUMMIETUI I TILFELLE EKSPLOSIV ATMOSFÆRE.**

11. Sertifikatnummeret som har et "X" suffiks indikerer at spesielle betingelser gjelder ved installasjon og bruk. De som installerer eller inspisere dette utstyret må ha tilgang til innholdet i sertifikatet, eller disse instruksjonene. De forholdene som er nevnt i sertifikatet er gjengitt nedenfor:

- i. Lastestellen er laget av en aluminiumlegering. I sjeldne tilfeller, som skyldes støt og friksjonsgnister kan det oppstå en tennkilde. Dette skal vurderes under installasjon, særlig hvis utstyret er montert i en sone 0 lokasjon.
- ii. Det antistatiske belegget på etikettene, kan bli negativt påvirket av kontakt med løsemidler. Passende forholdsregler skal tas for å unngå slike tilfeller og etikettene skal kontrolleres for skader med jevne mellomrom, spesielt hvis utstyret er montert i en sone 0 lokasjon.

Instruksjoner som er spesifikke for installasjon i risikmiljøer (i enlighet med IEC 60079-0:2011 paragraf 30).

Følgende instruksjoner angående sikker anvendning i en risikomiljø gjelder for utrustning som tåkes av sertifikatnummer

IECEx SIR.15.0072X och SIRA 15ATEX2196X.

1. Certifieringsmerkingen er enligt ovan.
2. Utrustningen får användas i zon 0, 1 & 2 med antändliga gaser och ångor, apparatgrupper IIA, IIB & IIC och med temperaturklass T4.
3. Utrustningen är endast certifierad för användning i omgivande temperaturer inom intervallet -10°C till +50°C och bör inte användas utanför detta intervall.
4. Installationen bör utföras i enlighet med tillämpbar praxis och av personal med lämplig behörighet.
5. Det finns inga speciella inspektions- eller underhållsvillkor för utom regelbunden kontroll.
6. När det gäller explosionssäkerhet, är det inte nödvändigt att kontrollera korrekt drift.
7. Utrustningen har inga delar som kan bytas ut av användaren och är inte avsedd att repareras av användaren. Reparation av utrustningen bör utföras av tillverkaren eller deras godkända ombud, i enlighet med tillämpbar praxis.
8. Reparation av denna utrustning ska utföras i enlighet med rådande praxis.
9. Om det är sannolikt att utrustningen kommer i kontakt med farliga ämnen, t.ex. flytande syror eller gaser som kan angripa metall eller lösningsmedel som kan påverka polymermaterial, åligger det användarens ansvar att vidta lämpliga åtgärder för att förhindra att utrustningen skadas och därmed se till att skyddsanordningarna inte äventyras.

#### 10. VARNINGAR:

**i. ANVÄND ENDAST BATTERIER AV TYP L91 ENERGIZER LITHIUM ULTIMATE AA.**

**ii. BYT BATTERIER ENDAST I SÄKRA OMRÅDEN.**

**iii. ANVÄND ALLTID MED GUMMIHJULJE I EXPLOSIVFARLIG MILJÖ.**

11. Certifieringsnumret har en "X"-ändelse som anger att särskilda villkor för installation och användning gäller. De som installerer eller inspekterar denna utrustning måste ha tillgång till innehåll i sertifikatet eller dessa bruksanvisninger. Villkoren som anges i sertifikatet återges nedan:

- i. Lastställen är tillevkard av en aluminiumlegering. I sålsynpta fall kan antænding som orsakar av stötar eller friksjonsgnistor förekomma. Detta bör beaktas under installasjonen, i synnerhet om utrustningen installeres i ett. Zon 0-område.
- ii. Den antistatiske belægningen på etiketterne kan påvirkes negativt av kontakt med løsningsmedel. Læmplige åtgärder bør vidtas for å undvika dekke og etiketterne bør inspekteres regelbundet for tecken på skador, i synnerhet om utrustningen er installert i ett Zon 0-område.

危險區域安裝具體說明 (符合IEC 60079-0:2011第30條款)  
以下有關於危險區域安全使用的說明適用於IECEx SIR.15.0072X和SIRA 15ATEX2196X證書編號蓋蓋的设备。

1. 认证标志如上所示。
2. 该设备可用于易燃气体和蒸气的0、1和2区。IIA、IIB和IIC设备组以及T4温度等级。
3. 该设备认证使用的环境温度范围是-10°C至+50°C，不应该在此范围之外使用。
4. 应由经过适当培训的人员按照适用的实际规范进行安装。
5. 除定期检查外，没有其他特殊检查或维护条件。
6. 关于爆炸安全性，不必检查运行是否正确。
7. 该设备不包含用户可更换零部件，意愿由用户进行维修。应由制造商或其认可的代理人按照适用的实际规范对该设备进行维修。
8. 应按照适用的实际规范
9. 对该设备进行维修。如果该设备很可能接触到腐蚀性物质，例如，可能腐蚀性金属的酸性液体或气体，或可能影响聚合材料的溶剂，则用户有责任采取防止该设备受到不利影响的适当预防措施，从而，确保这种类型的保护没有受到损害。

#### 10.警告:

**i. 仅限使用L91 ENERGIZER LITHIUM ULTIMATE AA类型电池。**

**ii. 只能在安全区域更换电池。**

**iii. 在易爆环境中始终使用橡胶外壳。**

11. 證書編號有一個 "X" 後綴表明安裝和使用的特殊條件下適用。那些安裝和檢查本設備必須能詢問證書或這些說明的內容。證書中列出的條件，轉載如下：

- i. 在觸電傳感器由鋁合金製成。在極少數情況下，點火源由於衝擊，並可能發生摩擦的火花。這應在安裝過程中被考慮，尤其是當設備被安裝在0區的位置。
- ii. 標識上的抗靜電塗料可以通過與溶劑接觸而受到不利影響。合適的預防措施應注意這種情況下，標識應定期到任何損害進行檢查，特別是如果設備安裝在0區的位置。

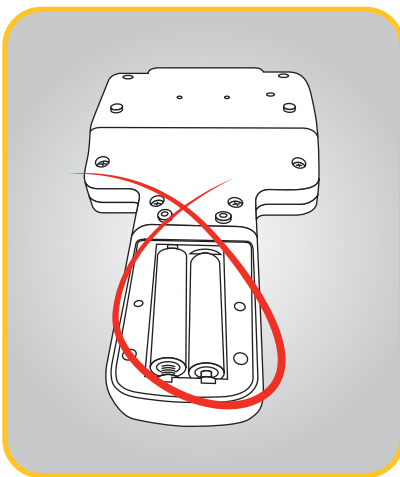
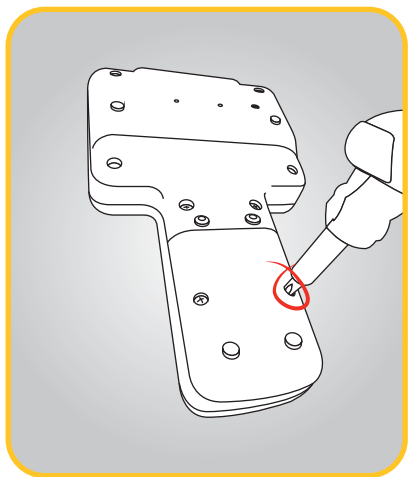
普通话

العربية

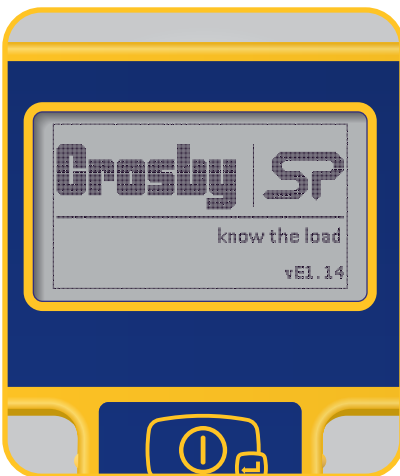
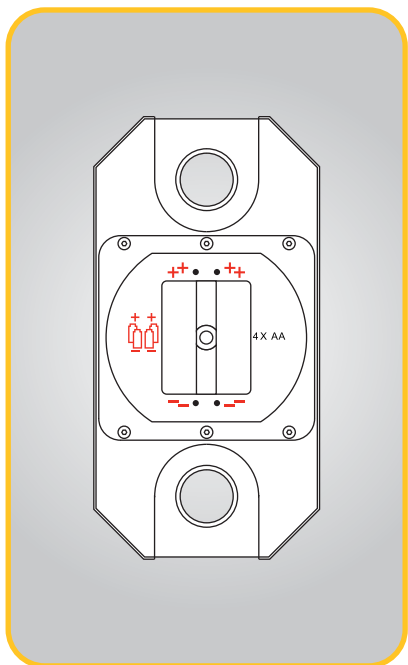
تعليمات محددة للتركيب في المناطق الخطرة (وفقا ل IEC 60079-0:2011 بند 30).  
الإرشادات التالية تتعلق بالاستخدام الآمن في المناطق الخطرة التي تنطبق على المعدات التي تعطيها الشهادات رقم: SIRA 15ATEX2196X و IECEx SIR.15.0072X.


1. علامة الشهادة هي على النحو الوارد أعلاه.
2. يمكن استخدام هذه المعدات في المناطق الخطرة 0 و 1 و 2 مع الغازات والأبخرة القابلة للاشتعال، ومجموعات أجهزة IIA و IIB و IIC، ومع مستويات درجة الحرارة T4.
3. يتم اعتماد استخدام المعدة في درجات الحرارة المحيطة في نطاق 10 درجة مئوية إلى 50 درجة مئوية، وينبغي ألا تستخدم خارج هذا النطاق.
4. يجب أن يقوم بعملية التركيب والتفتيش من الرابح التفتيش من اللجنة المعنية من قبل أفراد مؤهلتين.
5. لا توجد شروط خاصة بصيانت أو فحوصات غير الفحص الدوري.
6. فيما يتعلق بالسلامة من الانفجار، فإنه ليس من الضروري التحقق من العملية الصحيحة.
7. المعدة لا تحتوي على أي أجزاء يمكن استبدالها بمعرفعة المستخدم، ولا يفترض أن يتم إصلاحه من قبل المستخدم. يتم إصلاح هذا الجهاز من قبل الشركة المصنعة، أو وكيلها وفقا للقانون الواجب التطبيق من الناحية المحلية.
8. يجب أن يتم إصلاح هذه المعدات وفقا لقواعد الممارسة.
9. إذا كان من المحتمل أن يتلامس الجهاز مع مواد خطيرة مثل السوائل الحمضية أو الغازات التي قد تهاجم المعادن أو العوازل التي قد تؤثر على المواد البوليميرية، فإن المسؤولية تقع على المستخدم في اتخاذ الاحتياطات المناسبة التي تمنع خطر هذه المواد السائلة، وبالتالي ضمان عدم التهاون في هذا النوع من العمل.
10. تحذير:  
أ. لا تستخدم بطاريات غير من نوع L91 ENERGIZER LITHIUM ULTIMATE AA.  
ب. لا تتغير البطاريات إلا في مناطق آمنة.  
ج. تأخذ في الاعتبار دائما مع غلاف المطاط في إطار المشحونات.

11. رقم الشهادة وحامل رمز "X" مما يدل على أن هناك شروط خاصة في التركيب والاستخدام تطبق عليه. يجب أخذ هذا في الاعتبار لا سيما إذا تم تركيب الجهاز في الموقع أو هذه العمليات، وحمل رمز "X" مما يدل على أن هناك شروط خاصة في التركيب والاستخدام تطبق عليه. يجب أخذ هذا في الاعتبار لا سيما إذا تم تركيب الجهاز في الموقع من النوع صفر.
- ب. الملاءمة الممندة للمنتجات الكهربية على المطابق يمكن أن تتأثر سلبا عن تلامسها مع العوازل. يجب أخذ الاحتياطات المناسبة لتجنب مثل هذه الحالات، ويجب فحص المصنعات بشكل دوري تمسبا لوجود أي ضرر، لا سيما إذا تم تثبيت المعدات في موقع من النوع صفر.



2X  AA

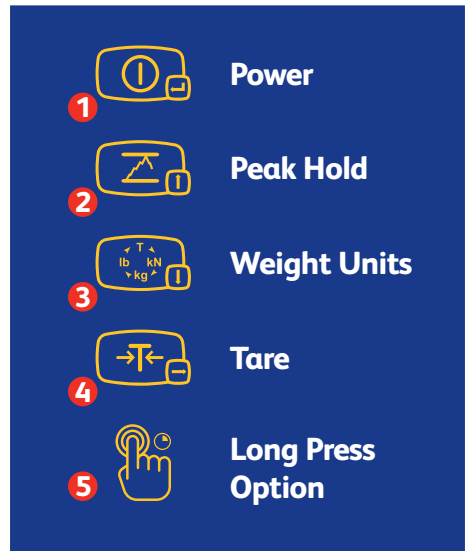


4X  AA

# Inserting batteries

Part No:  
SU3558  
Issue 2





How to operate handheld device with the keys available:



- 1 Power
- 2 Peak Hold
- 3 Weight Units
- 4 Tare
- 5 Long Press Option (achieved by pressing any one of the keys above for five seconds)

Comment utiliser un appareil de poche avec les clés suivantes :



- 1 Power
- 2 Peak Hold
- 3 Weight Units
- 4 Tare
- 5 Long Press Option (Option appui long) (obtenue en appuyant sur l'une des touches ci-dessus pendant cinq secondes)

So wie Handgeräte mit den verfügbaren Tasten betrieben wird:



- 1 Power
- 2 Peak Hold
- 3 Weight Units
- 4 Tare
- 5 Langdrück-Option (drücken Sie dafür fünf Sekunden lang eine der obigen Tasten)

Cómo manejar el dispositivo portátil con las teclas disponibles:



- 1 Power
- 2 Peak Hold
- 3 Weight Units
- 4 Tare
- 5 Long Press Option (pulsando cualquiera de las teclas anteriores durante cinco segundos)

Modalità di funzionamento del dispositivo portatile con i tasti disponibili:

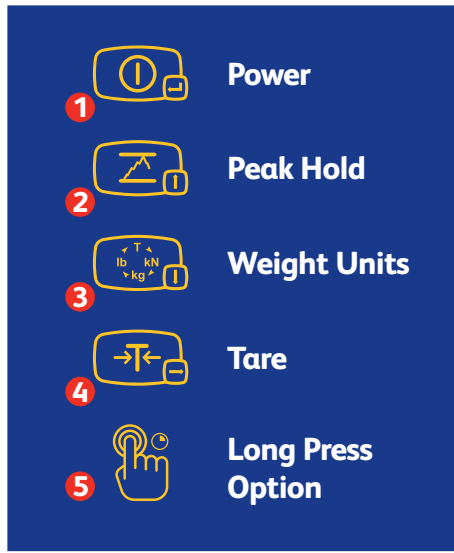


- 1 Power
- 2 Peak Hold
- 3 Weight Units
- 4 Tare
- 5 Opzione pressione lunga (si ottiene premendo uno dei tasti suddetti per cinque secondi)

Hoe een handheldapparaat te bedienen met de beschikbare toetsen:



- 1 Power
- 2 Peak Hold
- 3 Weight Units
- 4 Tare
- 5 Optie lang indrukken (door een van de bovenstaande toetsen gedurende vijf seconden in te drukken).



Как управлять портативным устройством с помощью имеющихся клавиш:



- 1 Power («Питание»)
- 2 Peak Hold («Удержание пикового значения»)
- 3 Weight Units («Единицы веса»)
- 4 Tare («Тара»)
- 5 Длительное нажатие (производится путем нажатия любой из указанных выше клавиш в течение пяти секунд)

Χειρισμός της φορητής συσκευής με τα διαθέσιμα πλήκτρα:



- 1 Power (Ένεργοση)
- 2 Peak Hold (Διατήρηση Ανώτατης Τιμής)
- 3 Weight Units (Μονάδ. Βάρους)
- 4 Tare (Απόβαρο)
- 5 Παρατεταμένο πάτημα (ενεργοποιείται πατώντας οποιοδήποτε από τα παραπάνω πλήκτρα επί πέντε δευτερόλεπτα)

Slik bruker du håndholdt enhet med tastene som er tilgjengelige:



- 1 Power
- 2 Peak Hold
- 3 Weight Units
- 4 Tare
- 5 Langt trykk-alternativ (oppnås ved å trykke på en av tastene ovenfor i fem sekunder)

Hur du använder en handhållen enhet med tillgängliga tangenter:



- 1 Power
- 2 Peak Hold
- 3 Weight Units
- 4 Tare
- 5 Långtrycksalternativ (uppnås genom att trycka på någon av tangenterna ovan i fem sekunder)

如何使用可用的键操作手持式设备:

- 1 电源
- 2 峰值保持
- 3 重量单位
- 4 去皮
- 5 长按选项 (按下上述任意一个键 5 秒钟即可达到长按效果)

普通话

كيفية تشغيل الجهاز المحمول باليد بالمفاتيح المتاحة:

العربية

- 1 التشغيل
- 2 حفظ الذروة
- 3 وحدات الوزن
- 4 إسقاط وزن الفارغ
- 5 خيار الضغط الطويلة (يتحقق عن طريق الضغط على أي مفتاح من المفاتيح أعلاه لمدة خمس ثوان)

Part No:  
SU3558  
Issue 2



11



ON/OFF

- ① Power + ⑤ Long Press Option

ALLUMÉ/ÉTEINT

- ① Power + ⑤ Option appui long

EIN/AUS

- ① Power + ⑤ Langdrück-Option

ENCENDIDO/APAGADO

- ① Power + ⑤ Opción de pulsación larga

ATTIVAZIONE/DISATTIVAZIONE

- ① Power + ⑤ Opzione pressione lunga

AAN/UIT

- ① Power + ⑤ Optie lang indrukken

ВКЛ./ВЫКЛ.

- ① Power + ⑤ Длительное нажатие

ON/OFF

- ① Power + ⑤ Παράτεταμένο πάτημα

PÅ/AV

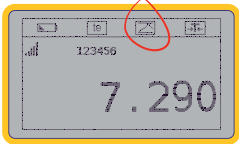
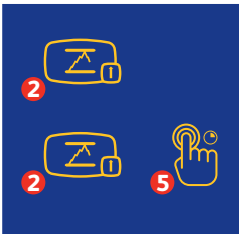
- ① Power + ⑤ Langt trykk-alternativ

PÅ/AV

- ① Power + ⑤ Långtrycksalternativ

开/关

- ① 电源 + ⑤ 长按选项



PEAK HOLD ON/OFF

Screen graphic circled.

- ② Peak Hold + ⑤ Long Press Option = Reset
- ① The highest load reading achieved so far will be displayed.

PEAK HOLD ALLUMÉ/ÉTEINT

Graphique d'écran encerclé.

- ② Peak Hold + ⑤ Option appui long = Réinitialiser
- ① Seule la lecture de charge la plus élevée atteinte jusqu'à présent sera affichée.

PEAK HOLD EIN/AUS

Bildschirmgrafik umkreist.

- ② Peak Hold + ⑤ Langdrück-Option = Zurücksetzen
- ① Nur der bisher höchste erreichte Lastwert wird angezeigt.

PEAK HOLD ENCENDIDO/APAGADO

Gráfico rodeado por un círculo en pantalla.

- ② Peak Hold + ⑤ Opción de pulsación larga = Reset
- ① Solamente se mostrará el mayor valor de carga máximo de lectura alcanzado hasta el momento.

PEAK HOLD ATTIVAZIONE/DISATTIVAZIONE

Grafico schermata cerchiato.

- ② Peak Hold + ⑤ Opzione pressione lunga = Reimpostazione
- ① Solo la lettura più alta del carico ottenuta finora sarà visualizzata.

PEAK HOLD AAN/UIT

Schermafbeelding omcirkeld.

- ② Peak hold + ⑤ Optie lang indrukken = Resetten
- ① Alleen de hoogste gemeten belasting die tot nu toe is bereikt, wordt weergegeven

PEAK HOLD ON/OFF («УДЕРЖАНИЕ ПИКОВОГО ЗНАЧЕНИЯ ВКЛ./ВЫКЛ.»)

Графическое изображение на экране обведено кружком.

- ② Peak Hold («Питание») + ⑤ Длительное нажатие = Сброс
- ① Будут отображаться только самые высокие показания нагрузки, полученные на настоящий момент.

ON/OFF PEAK HOLD (ΔΙΑΤΗΡΗΣΗ ΑΝΩΤΑΤΗΣ ΤΙΜΗΣ)

Το γραφικό στην οθόνη ενολλάσσεται.

- ② Peak Hold (Διατήρ. Ανώτ. Τιμής) + ⑤ Παράτεταμένο πάτημα = Μηδενισμός
- ① Θα εμφανίζεται μόνο η ανώτατη ένδειξη φορτίου που μετρήθηκε μέχρι εκείνη τη στιγμή.

PEAK HOLD PÅ/AV

Skjermgrafikk sirklet.

- ② Peak Hold + ⑤ Langt trykk-alternativ = Tilbakestill
- ① Kun den høyeste lastavlesningen oppnådd hittil, vil bli vist.

PEAK HOLD PÅ/AV

Skärmggrafik är cirkulär.

- ② Peak Hold + ⑤ Långtrycksalternativ = Återställ
- ① Endast avläsning av den högsta last som hittills uppnåtts kommer att visas.

峰值保持开/关

屏幕图形已圈出。

- ② 峰值保持 + ⑤ 长按选项 = 重置
- ① 只显示到目前为止达到的最高载荷读数。



普通话

العربية

التشغيل/ إيقاف التشغيل  
① التشغيل + ② خيار الضغط الطويلة

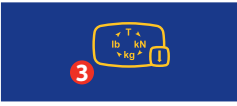


普通话

العربية

تشغيل/ إيقاف التشغيل  
الرسم الموجود على الشاشة المحاط بدائرة  
① حفظ القراءة + ② خيار الضغط الطويلة = إعادة ضبط (التعيين)  
سيتم فقط عرض أعلى قراءة تحميل تم تحقيقها حتى الآن.

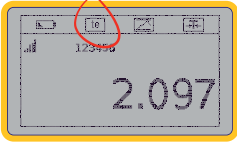




③ UNITS (Screen graphic circled)  
Tonne > Kilonewtons > Kilogrammes > Pounds



Note: Prior to the purchase of this unit, the purchaser can specify that the toggle through units function be factory set to not function. This is so that the handheld only uses one unit type only (also needs to be specified by purchaser). If set to not function, the unit will only beep when key is pressed.



③ UNITS (graphique d'écran encadré)  
Tonne > Kilonewtons > Kilogrammes > Livres



Remarque: Avant l'achat de cet appareil, l'acquéreur peut spécifier que la fonction de basculement des unités doit être réglée en usine pour ne pas fonctionner. Cela signifie que le terminal mobile utilise un seul type d'unité (doit également être spécifié par l'acquéreur). Si celui-ci est réglé de manière à ne pas fonctionner, l'appareil n'émettra un bip que lorsque la touche sera enfoncée.

③ EINHEITEN (Bildschirmgrafik umkreist)  
Tonnen > Kilonewtons > Kilogramm > Pfund



Hinweis: Vor dem Kauf dieses Geräts kann der Käufer bestimmen, dass die Funktion zum Wechseln zwischen den Gewichtseinheiten ab Werk deaktiviert ist. Damit verwendet das Handgerät nur einen Einheitstypen (der ebenfalls vom Käufer bestimmt werden muss). Wenn die Funktion deaktiviert wird, piept das Gerät nur dann, wenn die Taste gedrückt wird.

③ UNITS (Gráfico rodeado por un círculo en pantalla)  
Toneladas > Kilonewtons > Kilogramos > Libras



Nota: Antes de comprar esta unidad, el comprador puede especificar que se desactive de fábrica la función para alternar entre las diferentes unidades. De esta manera el equipo portátil solamente utilizará un tipo de unidades (también deberán ser especificadas por el comprador). Si se configura para que no funcione, cuando presione el botón la unidad simplemente emitirá una señal acústica.

③ UNITÀ (Grafico schermata cerchiato)  
Tonnellate > Kilonewton > Chilogrammi > Libbre



Nota: Prima di acquistare questa unità, l'acquirente può specificare che il passaggio tra le unità sia preimpostato in fabbrica in modo da non funzionare. Questo vale per quando il portatile prevede l'utilizzo di un unico tipo di unità (anche questo deve essere specificato dall'acquirente). Se impostato in modo da non funzionare, l'unità emette un bip solo quando si preme un tasto.

③ EENHEDEN (schermafbeelding omcirkeld)  
Ton > Kilo Newton > Kilogram > Pond



Opmerking: voorafgaand aan de aankoop van dit apparaat kan de koper specificeren dat de omschakelfunctie tussen eenheden in de fabriek op niet-functioneren is ingesteld. Dit is opdat de handheld slechts één type eenheid gebruikt (moet ook door de koper worden gespecificeerd). Als het ingesteld is om niet te functioneren, piept het apparaat alleen wanneer de toets wordt ingedrukt.

③ UNITS («ЕДИНИЦЫ ИЗМЕРЕНИЯ»)  
(Графическое изображение на экране обведено кружком)  
Тонна > Килоныютны > Килограммы > Фунты



Примечание: Перед приобретением данного устройства покупатель может указать, чтобы на заводе не устанавливалась функция переключения между единицами измерения. Это связано с тем, что портативное устройство использует только один тип единицы измерения (также указывается покупателем). Если эта функция не установлена, при нажатии клавиши устройство подает короткий звуковой сигнал высокого тона.

③ UNITS (ΜΟΝΑΔΕΣ) Το γραφικό στην οθόνη ενυλλάσσεται.  
Τόννοι > ΚίλοΝewton > Χιλιόγραμμα > Λίβρες



Σημείωση: Πριν από την αγορά, ο αγοραστής μπορεί ζητήσει από το εργοστάσιο την απενεργοποίηση της εναλλαγής των μονάδων μέτρησης. Με τον τρόπο αυτό, η φορητή συσκευή θα χρησιμοποιεί μόνο έναν τύπο μονάδων μέτρησης (ο οποίος πρέπει να καθοριστεί από τον αγοραστή). Εάν επιλεγεί η απενεργοποίηση της λειτουργίας, τότε πατώντας το πλήκτρο θα ακούεται μόνο ο χαρακτηριστικός ήχος.

③ ENHETER (Skjermgrafikk sirklet)  
Tonn > Kilonewtons > Kilograms > Pund



Merke: Før kjøp av denne enheten, kan kjøperen spesifisere at funksjonen for å veksle gjennom enhetene er fabrikkinnstilt til ikke å fungere. Dette er slik at håndholdte produkter kun bruker én type måleenhet (må også spesifiseres av kjøperen). Hvis den er satt til å ikke fungere, vil enheten kun pipe når tasten er trykket på.

③ ENHETER (Skärmgrafik cirkulär)  
Ton > Kilonewton > Kilogram > Pounds



Obs: Innan inköp av den här enheten kan köparen ange att funktionen för växling av enheter fabriksinställs att inte fungera. Detta är för att den handhållna bara använder en enda enhetstyp (måste också anges av köparen). Om den är inställd att inte fungera, pipar enheten endast när tangenten trycks in.

③ 单位 (屏幕图形已圈出)  
吨 > 千牛顿 > 千克 > 磅

普通话

注意: 在购买此设备之前, 购买者可以指定切换单位功能在出厂时设置为不起作用。因此, 手持设备仅可使用一种单位类型 (也需要由购买者指定)。如果设置为“不起作用”, 则此设备仅在按下键后发出蜂鸣声。

③ الوحدات (الرسم الموجود على الشاشة المحاط بدائرة)  
طن > كيلو نيوتن > كيلوجرام > رطل

العربية

ملاحظة: قبل شراء هذا الجهاز, يمكن للمشتري تحديد وظيفة التبديل بين الوحدات في المصنع بحيث لا تعمل. وهذا حتى لا يستخدم الجهاز المحمول باليد سوى نوع وحدة واحدة فقط (يُزْم أيضًا أن يحدده المشتري). إذا لم تضبطها بحيث لا تعمل, فستصدر الوحدة صفيقًا فقط عند الضغط على المفتاح.



Key operation

Part No:  
SU3558  
Issue 2



13

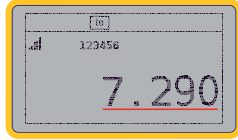


fig.1

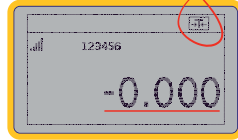


fig.2

● TARE  
Before tare (fig.1)  
After tare (fig.2)



● TARE  
Avant la tare (fig.1)  
Après la tare (fig.2)



● TARE  
Vor dem Trieren (Abb.1)  
Nach dem Trieren (Abb.2)



● TARE  
Antes de la tara (fig.1)  
Después de la tara (fig.2)



● TARE  
Prima della tara (fig.1)  
Dopo la tara (fig.2)



● TARE  
Vóór het tarreren (afb.1)  
Na het tarreren (afb.2)



● TARE («ТАРА»)  
До тарирования (fig.1)  
После тарирования (fig.2)



● TARE (ΑΠΟΒΑΡΟ)  
Πριν τον μηδενισμό (εικ.1)  
Μετά τον μηδενισμό (εικ.2)



● TARE  
Før tarering (fig.1)  
Etter tarering (fig.2)



● TARE  
Före tarering (fig.1)  
Efter tarering (fig.2)

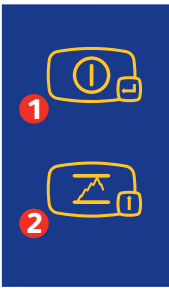


● 去皮  
去皮前 (图 1)  
去皮后 (图 2)

普通话

● استقطو وزن الفارغ  
قبل استقطو وزن الفارغ (الشكل 1)  
بعد استقطو وزن الفارغ (الشكل 2)

العربية



PAIRING TO A LOAD CELL - See page 17 for more details.

● Power + ● Peak Hold  
The "Pairing: Clear Current Paired Load Cells" screen will appear.  
Insert battery into load cell (wait 5 seconds).  
Press both keys/buttons to enter pairing mode.  
Press both keys/buttons to end/exit pairing mode.



APPAREIEMENT À UN CAPTEUR DE PESAGE - Se référer à la page 17 pour en savoir plus.

● Power + ● Peak Hold  
L'écran «Pairing: Clear Current Paired Load Cells» apparaît.  
Insérez la pile dans le capteur de pesage (attendez 5 secondes).  
Appuyez sur les deux touches/boutons pour passer en mode de jumelage.  
Appuyez sur les deux touches/boutons pour terminer/quitter le mode d'appariement.



MIT EINER KRAFTMESSZELLE PAAREN - Weitere details finden sie auf seite 17.

● Power + ● Peak Hold  
Der Bildschirm "Pairing: Clear Current Paired Load Cells" wird angezeigt.  
Batterie in kraftmesszelle einlegen (5 sekunden warten).  
Drücken sie beide tasten/knöpfe, um in den paarmodus überzugehen.  
Drücken sie beide tasten/knöpfe, um den paarmodus zu verlassen.



MARIDAJE A UNA CELDA DE CARGA - Consulte la página 17 para obtener más detalles.

● Power + ● Peak Hold  
Aparecerá la pantalla "Pairing: Clear Current Paired Load Cells".  
Introduzca la batería en la celda de carga (espere 5 segundos).  
Pulse ambas teclas/botones para entrar en el modo de conexión.  
Pulse ambas teclas/botones para finalizar/salir del modo de conexión.



ACCOPPIAMENTO A UNA CELLA DI CARICO - Vedere pagina 17 per maggiori dettagli.

● Power + ● Peak Hold  
Verrà visualizzata la schermata "Pairing: Clear Current Paired Load Cells".  
Inserire la batteria nella cella di carico (attendere 5 secondi).  
Premere entrambi i tasti/pulsanti per entrare nella modalità di accoppiamento.  
Premere entrambi i tasti/pulsanti per uscire dalla modalità di accoppiamento.



KOPPELEN AAN EEN MEETCEL - Zie pagina 17 voor meer details.

● Power + ● Peak Hold  
Het scherm "Pairing: Clear Current Paired Load Cells" wordt weergegeven.  
De batterij in de meetcel plaatsen (vijf seconden wachten).  
Druk op beide toetsen/knoppen om naar de koppelingsmodus te gaan.  
Druk op beide toetsen/knoppen om de koppelingsmodus te beëindigen/verlaten.



СОПРЯЖЕНИЕ С ТЕНЗОДАТЧИКОМ - Дополнительные сведения см. на стр. 18.

● Power + ● Peak Hold  
Появится экран «Pairing: Clear Current Paired Load Cells».  
Вставьте батарейку в тензодатчик (подождите 5 секунд).  
Нажмите обе клавиши/кнопки, чтобы войти в режим сопряжения.  
Нажмите обе клавиши/кнопки, чтобы завершить режим сопряжения/выйти из него.



ΔΙΑΣΥΝΔΕΣΗ ΜΕ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΦΟΡΤΙΟΥ - Για περισσότερες λεπτομέρειες, βλ. σελ. 18.

● Power + ● Peak Hold  
Θα εμφανιστεί η οθόνη «Pairing: Clear Current Paired Load Cells».  
Τοποθετήστε μπαταρίες στον αισθητήρα φορτίου (περιμένετε 5 δευτερόλεπτα).  
Πατήστε και τα δύο πλήκτρα για να εισέλθετε στη λειτουργία διασύνδεσης.  
Πατήστε και τα δύο πλήκτρα για να τερματίσετε τη λειτουργία διασύνδεσης.



PARING TIL EN LASTCELLE - Se side 18 for flere detaljer.

● Power + ● Peak Hold  
Skjermbildet "Pairing: Clear Current Paired Load Cells" vises.  
Sett batteriet inn i lastcelle (vent 5 sekunder).  
Trykk på begge tastene/knappene for å gå inn i paringsmodus.  
Press begge tastene/knappene for å avslutte/gå ut av paringsmodus.



PARKOPPLA TILL EN BELASTNINGSCELL - Se sidan 18 för mer information.

● Power + ● Peak Hold  
Skärmen "Pairing: Clear Current Paired Load Cells" visas.  
Sätt i batteriet i belastningscellen (vänta 5 sekunder).  
Tryck på båda tangenterna/knapparna för att öppna parkopplingsläget.  
Tryck på båda tangenterna/knapparna för att avbryta/avsluta parkopplingsläget.



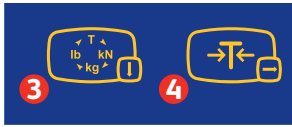
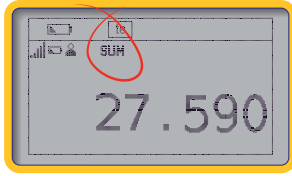
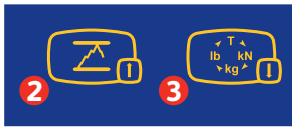
与测力计配对 - 请参阅第 18 页了解更详细的信息。

● Power + ● Peak Hold  
将显示 "Pairing: Clear Current Paired Load Cells" 屏幕。  
为测力计插入电池 (等待 5 秒)。  
同时按下两个键/按钮, 可进入配对模式。  
同时按下两个键/按钮, 可退出配对模式。

普通话

الاقتران بخلية تحميل - الرجاء مراجعة الصفحة 18 للمزيد من التفاصيل.  
● Power + ● Peak Hold  
ستظهر شاشة "Pairing: Clear Current Paired Load Cells".  
أدخل البطارية في خلية التحميل (انتظر 5 ثوان).  
واضغظ على كلا المفتاحين/الزرين للدخول في وضع الاقتران.  
واضغظ على كلا المفتاحين/الزرين لإنهاء/الخروج من وضع الاقتران.

العربية



INDIVIDUAL > SUM TOTAL

Peak Hold + Weight Units

INDIVIDUEL > SOMME TOTALE >

Peak Hold + Weight Units

EINZELWERT > GESAMTSUMME

Peak Hold + Weight Units

INDIVIDUAL > LA SUMA TOTAL >

Peak Hold + Weight Units

TOTALE SINGOLO > SOMMA

Peak Hold + Weight Units

INDIVIDUELE > TOTALE SOM

Peak Hold + Weight Units

ОТДЕЛЬНО > ОБЩАЯ СУММА

Peak Hold + Weight Units

ΜΕΜΟΝΩΜΕΝΗ ΤΙΜΗ > ΓΕΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

Peak Hold + Weight Units

INDIVIDUELL > SUM TOTAL

Peak Hold + Weight Units

INDIVIDUELLT > TOTALT

Peak Hold + Weight Units

单项 > 总数

Peak Hold + Weight Units



普通话

فردی < مجموع کلی

Peak Hold + Weight Units

العربية

CONFIGURATION

See page 15 for more details.

Weight Units + Tare

CONFIGURATION

Se référer à la page 15 pour en savoir plus.

Weight Units + Tare

KONFIGURATION

Weitere Details finden Sie auf Seite 15.

Weight Units + Tare

CONFIGURACIÓN

Consulte la página 15 para obtener más detalles.

Weight Units + Tare

CONFIGURAZIONE

Vedere pagina 15 per maggiori dettagli.

Weight Units + Tare

CONFIGURATIE

Zie pagina 15 voor meer details.

Weight Units + Tare

НАСТРОЙКА

Дополнительные сведения см. на стр. 15.

Weight Units + Tare

ΔΙΑΜΟΡΦΩΣΗ

Για περισσότερες λεπτομέρειες βλ. σελ. 15.

Weight Units + Tare

KONFIGURASJON

Se side 15 for flere detaljer.

Weight Units + Tare

KONFIGURERING

Se sidan 15 for mer informasjon.

Weight Units + Tare

配置

请参阅第 15 页了解更多详细信息。

重量单位 + 去皮

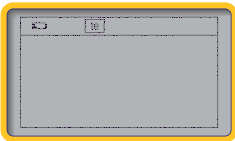


普通话

التكوين

الرجاء مراجعة الصفحة 15 للمزيد من التفاصيل.  
وحدات الوزن + ٠ استقطو وزن الفراغ

العربية



Note: Manual pairing is not required if a single load cell is factory shipped together with the handheld.  
If no load cells are paired, the display will be empty (see opposite).

Remarque: l'appariement manuel n'est pas nécessaire si un seul capteur de pesage est livré d'usine avec le portable.  
Si aucun capteur de pesage n'est apparié, l'écran sera vide (voir ci-contre).

Hinweis: Wenn eine einzelne Kraftmesszelle ab Werk gemeinsam mit dem Handgerät versandt wird, ist kein manuelles Paaren erforderlich.  
Wenn keine Kraftmesszellen gepaart sind, ist das Display leer (siehe gegenüberliegende Seite).

Nota: No es necesario conectar de forma manual si se ha enviado de fábrica una sola celda de carga junto con el equipo portátil.  
Si no hay ninguna celda de carga conectada, la pantalla estará en blanco (consulte el frente).

Nota: L'accoppiamento manuale non è richiesto se una singola cella di carico è spedita dalla fabbrica assieme al portatile.  
Se non ci sono celle di carico accoppiate, il display sarà vuoto (vedere di fronte).

Opmerking: handmatig koppelen is niet vereist als een enkele meetcel door de fabriek is verzonden samen met de handheld.  
Als er geen meetcellen zijn gekoppeld, is het display leeg (zie hiernaast).

Примечание: Если в комплекте с портативным устройством с завода поставляется один тензодатчик, нет необходимости выполнять сопряжение в ручном режиме.  
Если тензодатчики не сопряжены с устройством, на дисплее не будет отображаться информация (см. на обратной стороне).

Σημείωση: Δεν απαιτείται χειροκίνητη διασύνδεση εάν υπάρχουν αισθητήρας φορτίου που συνοδεύει τη φορητή συσκευή από το εργοστάσιο.  
Εάν δεν έχουν διασυνδεθεί αισθητήρες φορτίου, τότε η οθόνη θα είναι κενή (βλέπε δίπλα).

Merk: Manuell paring er ikke nødvendig hvis en enkelt lastcelle er fabrikkensett sammen med det håndholdte produktet.  
Hvis ingen lastceller er parett, vil skjermen være tom (se motsatt side).

Obs: Manuell parkoppling krávs inte om en enskild belastningscell fabrikslevereras tillsammans med den handhållna enheten.  
Om inga belastningsceller är parkopplade kommer displayen att vara tom (se motsatsen).

注意：如果单个测力计与手持式设备一起出厂，则无需手动配对。  
如果没有与任何测力计配对，则显示屏将显示为空（请参见反面）。

ملاحظة: الاقتران اليدوي غير مطلوب إذا تم شحن خلية تحميل واحدة مع الجهاز المحمول باليد من المصنع.  
وإذا لم يتم إقران خلية تحميل مستكون الشاشة فزرعة (الظهر الجبهة المقابلة).



普通话

العربية



Up to four load cells can be paired.

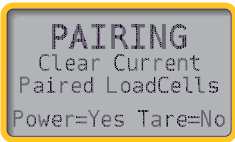
Press **Power** + **Peak Hold**

'Pairing: Clear Current Paired LoadCells' screen will appear (fig.3).

Press **Power** to confirm (Yes), or press **Tare** key to abort (No).

The pairing screen will then appear (fig.4). Insert the batteries into the load cell (wait five seconds) until the paired load cell displays (fig.5). Repeat the process of inserting the batteries into a load cell to pair more than one to the handheld (fig.6).

Press **Power** + **Peak Hold** to end pairing.



Jusqu'à quatre capteurs de charge peuvent être appariés.

Appuyez sur **Power** + **Peak Hold**

L'écran « Pairing : Clear Current Paired LoadCells » apparaîtra (fig. 3).

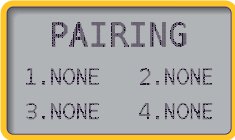
Appuyez sur **Power** pour confirmer (Yes) ou sur le bouton **Tare** pour annuler (No).

L'écran de jumelage apparaîtra alors (fig. 4). Insérez les piles dans le capteur de pesage (attendez cinq secondes) jusqu'à ce que le capteur de pesage jumelé apparaisse (fig.5). Répétez le processus d'insertion des piles dans un capteur pour en connecter plusieurs à l'appareil portable (fig.6).

Appuyez sur **Power** + **Peak Hold** pour mettre fin à la liaison.



fig.3



Bis zu vier Kraftmesszellen können gepaart werden.

Drücken Sie **Power** + **Peak Hold**

Der Bildschirm "Pairing: Clear Current Paired LoadCells" wird angezeigt (Abb. 3).

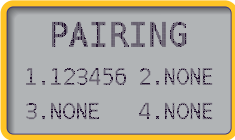
Drücken Sie **Power**, um zu bestätigen (Yes), oder drücken Sie **Tare**-Taste, um abzubrechen (No).

Dann wird der Paarungsbildschirm angezeigt (Abb. 4). Stecken Sie die Batterien in die Kraftmesszelle (5 Sekunden lang warten), bis die gepaarte Kraftmesszelle angezeigt wird (Abb. 5). Stecken Sie wiederholt Batterien in eine Kraftmesszelle ein, um mehr als ein Handgerät zu paaren.

Drücken Sie **Power** + **Peak Hold**, um die Paarung zu beenden.



fig.4



Se pueden conectar hasta cuatro celdas de carga.

Pulse **Power** + **Peak Hold**

Aparecerá la pantalla: «Pairing: Clear Current Paired LoadCells» (fig.3).

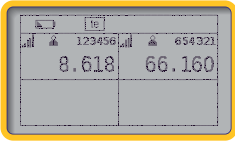
Pulse **Power** para confirmar (Yes), o pulse **Tare** para abortar (No).

Aparecerá entonces la pantalla de conexión (fig.4). Introdúzcala las baterías en la celda de carga (espere cinco segundos) hasta que la celda de carga conectada muestre (fig.5). Repita el procedimiento de introducción de las baterías en una celda de carga para conectar más de una al dispositivo portátil (fig.6).

Pulse **Power** + **Peak Hold** para terminar con la conexión.



fig.5



Possono essere accoppiate fino a quattro celle di carico.

Premere **Power** + **Peak Hold**

Compare la schermata "Pairing: Clear Current Paired LoadCells" (fig. 3).

Premere il tasto **Power** per confermare (Yes) o premere **Tare** per annullare (No).

Compare la schermata di accoppiamento (fig. 4). Inserire la batteria nella cella di carico (attendere 5 secondi) finché si visualizza la cella di carico accoppiata (fig. 5). Ripetere la procedura di inserimento delle batterie in una cella di carico per accoppiarne più di una al portatile (fig. 6).

Premere **Power** + **Peak Hold** per interrompere l'accoppiamento.



fig.6

Tot vier meetcellen kunnen worden gekoppeld.

Druk op **Power** + **Peak Hold**

Het scherm "Pairing: Clear Current Paired LoadCells" verschijnt (afb. 3).

Druk op **Power** om te bevestigen (Yes) of druk op **Tare** om te annuleren (No).

Het koppelingsscherm verschijnt dan (afb. 4). Plaats de batterijen in de meetcel (wacht vijf seconden) totdat de gekoppelde meetcel wordt weergegeven (afb. 5). Herhaal het proces van het plaatsen van de batterijen in een meetcel om meer dan één aan de handheld te koppelen (afb. 6).

Druk op **Power** + **Peak Hold** om het koppelen te beëindigen.



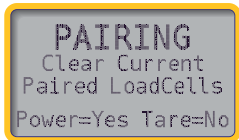


fig.3

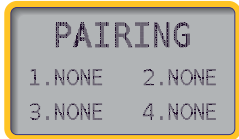


fig.4



fig.5

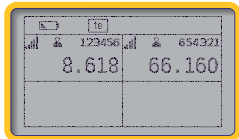


fig.6



Устройство поддерживает сопряжение максимум с четырьмя тензодатчиками.

Нажмите **Power + Peak Hold**

Появится экранное сообщение: «Pairing: Clear Current Paired LoadCells» (fig.3).

Нажмите **Power** для подтверждения (Yes) или нажмите клавишу **Tare** для отмены (No).

Затем снова появится экранная форма сопряжения (fig.4). Вставьте батарейки в тензодатчик (подждите пять секунд), пока не отобразится сопряженный тензодатчик (fig.5). Чтобы выполнить сопряжение портативного устройства с еще одним тензодатчиком, повторите процедуру установки батареек в тензодатчик (fig.6).

Нажмите **Power + Peak Hold** для завершения сопряжения.

Μπορείτε να διασυνδέσετε έως και τέσσερις αισθητήρες φορτίου.

Πατήστε **Power + Peak Hold**

Θα εμφανιστεί η οθόνη «Pairing: Clear Current Paired LoadCells» (εικ.3).

Πατήστε το **Power** για επιβεβαίωση (Yes) ή το **Tare** για ακύρωση (No).

Στη συνέχεια θα φανεί η οθόνη διασύνδεσης (εικ.4). Τοποθετήστε μπαταρίες στον αισθητήρα φορτίου και περιμένετε πέντε δευτερόλεπτα μέχρι να εμφανιστεί ο διασυνδεδεμένος αισθητήρας φορτίου (εικ.5). Εάν θέλετε να διασυνδέσετε και άλλους αισθητήρες φορτίου στη φορητή συσκευή (εικ.6) επαναλάβετε την τοποθέτηση μπαταριών σε άλλον αισθητήρα φορτίου.

Πατήστε το **Power + Peak Hold** για να τερματίσετε τη διασύνδεση.

Opptil fire lastceller kan pares sammen.

Trykk på **Power + Peak Hold**

«Pairing: Clear Current Paired LoadCells»-skjermen vises (fig. 3).

Trykk på **Power** for å bekrefte (Yes), eller trykk **Tare**-tast for å avbryte (No).

Paringsskjembildet vil deretter vises (fig. 4). Sett batteriene i lastcellen (vent fem sekunder) til den parrede lastcellen vises (fig.5). Gjenta prosessen med å sette inn batteriene i en lastcelle for å pare mer enn én til det håndholdte produktet (fig.6).

Trykk på **Power + Peak Hold** for å avslutte paring.

Upp till fyra laddningsceller kan parkopplas.

Tryck på **Power + Peak Hold**

«Parkopplar: Rensa befintliga parkopplade belastningsceller» visas (fig.3).

Tryck på **Power** för att bekräfta (Yes), eller tryck på **Tare** för att avbryta (No).

Parkopplingskärmen kommer då att visas (fig. 4). Sätt i batterierna i belastningscellen (vänta fem sekunder) tills den parade belastningscellen visas (fig. 5). Upprepa processen för att sätta i batterierna i en belastningscell för att para mer än en till den handhållna enheten (fig. 6).

Tryck på **Power + Peak Hold** för att avsluta parkoppling.

最多与四个测力计配对。

按 **电源 + 峰值保持**

“配对：清除当前已配对的测力计”屏幕将显示 (图3)。

按 **电源** 以确认 (是)，或按 **去皮键** 以中止 (否)。

配对屏幕随即显示 (图4)。将电池插入测力计 (等待五秒)，直至已配对的测力计显示 (图5)

。重复插入电池到测力计的流程，可为手持式设备配对不止一个测力计 (图6)。

按 **电源 + 峰值保持** 以结束配对。

普通话

العربية

يمكن اقتران ما يصل إلى أربع خلايا تحميل.  
اضغط مفتاحي **Power** (التشغيل) و **Peak Hold** (حفظ الذروة)  
سوف تظهر شاشة «Pairing: Clear Current Paired LoadCells» (الاقتران قبل إزالة خلايا التحميل المتقرنة الحالية) (الشكل 3).

اضغط مفتاح **Power** (1) (التشغيل) للتأكيد (Yes)، أو اضغط مفتاح **Tare** (استطردون الفراغ) للإلغاء (No).  
وستظهر شاشة الاقتران (الشكل 4). أدخل البطاريه في خليه التحميل (النظر 5 ثوان) حتى يتم عرض خليه التحميل المتقرنة (الشكل 5). وكرر عملية إدخال البطاريات في خليه التحميل للاقتران بأكتر من خليه مع الجهاز المحمول بأيد (الشكل 6).  
اضغط مفتاحي **تشغيل + حفظ الذروة** لإهاء الاقتران.

ACCEPT PAIRING AND EXIT  
Press **Power + Peak Hold**

ACCEPTER L'APPARIEMENT ET QUITTER  
Appuyez sur **Power + Peak Hold**

PAAREN AKZEPTIEREN UND VERLASSEN  
Drücken Sie **Power + Peak Hold**

ACEPTA EL EMPAREJAMIENTO Y SALIDA  
Pulse **Power + Peak Hold**

ACCETTA ACCOPPIAMENTO ED ESCI  
Premere **Power + Peak Hold**

KOPPELING AANVAARDEN EN VERLATEN  
Druk op **Power + Peak Hold**

ПРИНЯТЬ СОПРЯЖЕНИЕ И ВЫЙТИ  
Нажмите **Power + Peak Hold**

ΑΠΟΔΟΧΗ ΔΙΑΣΥΝΔΕΣΗΣ ΚΑΙ ΕΞΟΔΟΣ  
Πατήστε **Power + Peak Hold**

AKSEPTER PARING OG AVSLUTT  
Trykk på **Power + Peak Hold**

ACCEPTERA PARKOPPLING OCH FRÅNKOPPLING  
Tryck på **Power + Peak Hold**

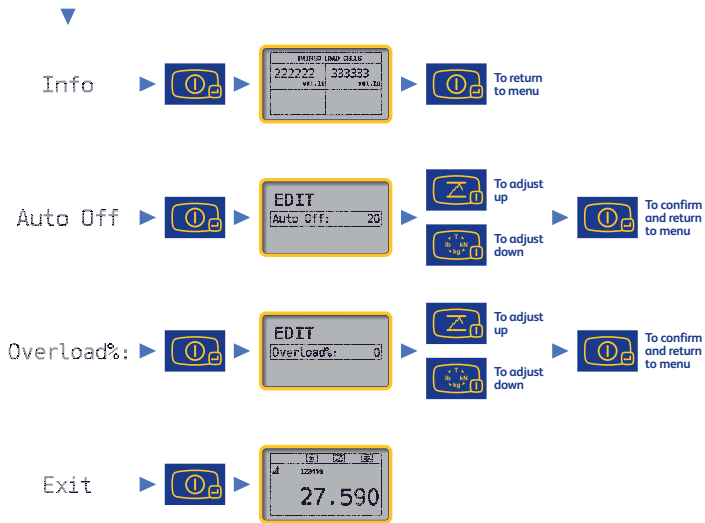
确认配对并退出  
按 **电源 + 峰值保持**



普通话

العربية

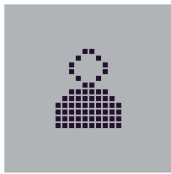
يوجد لاء وارثق ال ا لوبق  
ي ياشغم طغندا **Power + Peak Hold**



# Menu navigation

Part No:  
SU3558  
Issue 2





**ALERT – Overload warning**  
If load > 110 % WLL. Latching and permanent.  
\* Return load cell and handheld to service centre for recalibration.

**ALERTE – Avertissement de surcharge**  
Si charge > 110 % WLL. Verrouillage et permanent.  
\* Renvoyer le capteur de pesage et l'ordinateur de poche au centre de service pour recalibrage.

**WARNUNG – Überlastungswarning**  
Falls geladen > 110 % WLL. Zwischenspeicher und Permanent  
\* Senden Sie die Kraftmesszelle und das Handgerät zur Kalibrierung in Service Center.

**ALERT – Overload warning**  
Si la carga > 110 % WLL. Con enclavamiento y permanente.  
\* Devuelva la celda de carga y el equipo portátil al centro de servicio para volver a calibrarlos.

**ALLARME – Avvertenza di sovraccarico**  
Se il carico > 110 % WLL. Latch e permanente.  
\* Restituire la cella di carico e il portatile al centro assistenza per la ricalibrazione.

**WAARSCHUWING – Waarschuwing voor overbelasting**  
Als belasting > 110 % WLL. Vergrendeling en permanent.  
\* Breng meetcel en handheld terug naar het servicecentrum om opnieuw te kalibreren.

**ALERT («ВНИМАНИЕ») — предупреждение о перегрузке**  
При нагрузке > 110 % предельной рабочей нагрузки. Автоблокирующееся и постоянное.  
\* Отправьте тензодатчик и портативное устройство в сервисный центр для выполнения повторной калибровки.

**ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ – Προειδοποίηση υπερφόρτωσης**  
Όταν το φορτίο > 110 % WLL. Κλειδωμά και μόνιμη εμφάνιση ένδειξης.  
\* Προωθήστε τη φορητή συσκευή και τον αισθητήρα φορτίου σε ένα κέντρο αέρβριος για εκ νέου βαθμονόμηση.

**VARSEL – Overbelastningsvarsel**  
Hvis last > 110 % WLL. Forrigling og permanent.  
\* Returner lastcelle og håndholdt produkt til servicecenter for omkalibrering.

**VARNING - Varning om överbelastning**  
Om belastning > 110 % WLL. Låsande och permanent.  
\* Returnera belastningscellen och handhållen enhet till servicecenter för omkalibrering.

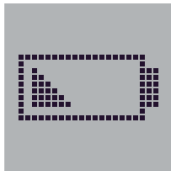
**警告—过载警告**  
如果载荷 > 110 % WLL。 闭锁和永久。  
将测力计和手持式设备发回服务中心进行重新校准。

ديزلزل لمعطل ريديت – مهيبتت  
مهيانو مهيبتت لمعطل لمع حدم 110 % لمعطل ناك اذا  
خرج اعطال خارج لمعطل ز اقدم دوقاب لمعطل ز اديل او لمعطل قيلح خارج اعطال مايرلا



普通话

العربية



**ALERT – Low Battery Warning**  
Battery life near to being exceeded on either the load cell or handheld.  
Time to replace batteries.

**ALERTE - Avertissement de batterie faible**  
La durée de vie de la pile est presque dépassée sur le capteur de pesage ou sur le portable.  
Il est temps de remplacer les piles.

**WARNUNG - Warnung niedriger Batteriestand**  
Bei der Kraftmesszelle oder das Handgerät nähert sich oder überschreitet die Batterielebensdauer.  
Die Batterien müssen ersetzt werden.

**ALERT – Low Battery Warning**  
La vida de la batería está a punto de sobrepasarse bien en la celda de carga o en el dispositivo portátil.  
Es el momento de sustituir las baterías.

**ALLARME – Avvertenza batteria bassa**  
Sta per terminare la vita della batteria della cella di carico o del portatile.  
È il momento di sostituire le batterie.

**WAARSCHUWING – Waarschuwing voor bijna lege batterij**  
De levensduur van de batterij wordt bijna overschreden op de meetcel of handheld.  
Tijd om batterijen te vervangen.

**ALERT («ВНИМАНИЕ») — предупреждение о низком заряде батареек**  
Заканчивается срок службы батареек тензодатчика или портативного устройства.  
Пора заменить батарейки.

**ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ – Προειδοποίηση χαμηλής στάθμης μπαταρίας**  
Η μπαταρία, στη φορητή συσκευή ή τον αισθητήρα φορτίου, έχει σχεδόν εξαντληθεί.  
Αντικαταστήστε τις μπαταρίες.

**Varsel – Advarsel om lavt batteri**  
Batterilevetid i nærheten av å bli overskredet på enten lastcellen eller håndholdt produkt.  
Tid for å bytte ut batterier.

**VARNING - Varning om lågt batteri**  
Batterilivslängd nära att överskridas på antingen belastningscell eller handhållen enhet.  
Dags att byta batterier.

**警报—电量不足警告**  
测力计或手持式设备的电池寿命接近限值。  
可更换电池。

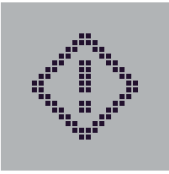
قوة بطارية منخفضة ضارفاً ريديت – مهيبتت  
دوقاب لمعطل ز اديل او لمعطل قيلح خارج اعطال مايرلا  
متاوير بطارية لدمعتمت تقو ناك



普通话

العربية





ALERT – Recalibration Due Warning  
Recalibration is imminent – check calibration certificate validity before using load cell.  
Return to service centre.



ALERTE - Avertissement de recalibrage  
Le recalibrage est imminent - vérifiez la validité du certificat d'étalonnage avant d'utiliser le capteur de pesage.  
Veuillez les retourner au centre de service.



WARNUNG - Warnung das Neukalibrierung fällig ist  
Neukalibrierung ist fällig - prüfen Sie die Gültigkeit des Kalibrierungszertifikats, bevor Sie die Kraftmesszelle verwenden. Ins Service Center einsenden.



ALERT — Recalibration Due Warning  
Se debe volver a calibrar de forma imminente: compruebe la validez del certificado de calibración antes de utilizar la celda de carga. Devuélvala al centro de servicio.



ALLARME — Avvertenza ricalibrazione scaduta  
La ricalibrazione è imminente – controllare la validità del certificato di ricalibrazione prima di usare la cella di carico. Riportare al centro assistenza.



WAARSCHUWING - Waarschuwing om opnieuw te kalibreren  
Het apparaat moet binnenkort opnieuw gekalibreerd worden - controleer de geldigheid van het kalibratiecertificaat voordat u de meetcel gebruikt. Terugzenden naar het servicecentrum.



ALERT («ВНИМАНИЕ») — предупреждение о необходимости выполнить повторную калибровку  
Приближается срок выполнения повторной калибровки — перед использованием тензодатчика проверьте действительность сертификата калибровки. Обратитесь в сервисный центр.



ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ — Προειδοποίηση ανάγκης εκ νέου βαθμολόγησης  
Απαιτείται εκ νέου βαθμολόγηση - πριν τη χρήση του αισθητήρα φορτίου, ελέγξτε την εγκυρότητα του πιστοποιητικού βαθμολόγησης του. Προωθήστε στο κέντρο σέρβις.



Varsel – Advarsel om at det er tid for omkalibrering  
Omkalibrering er nært forestående – Kontroller kalibreringssertifikatets gyldighet før du bruker lastcelle. Gå til servicecenter.



WARNING – Varning om läge för omkalibrering  
Omkalibrering är forestående – kontrollera validiteten hos kalibreringscertifikatets innan du använder belastningscellen. Returnera till servicecenter.



警告—重新校准到期警告  
重新校准日期临近—在使用测力计之前检查校准证书的有效性。  
请返回至服务中心。

普通话

قريباً حاجة معايرة رديت — هديتت  
ليمعتلا هيلج داجم داجم لاسق قرياعلا عاش فميس نم وقت — قشيو قرياعلا ناع  
بديتلا زكروم علا ناعلا ماجرلا

العربية



Note: If recalibration of the load cell is needed, this screen will be displayed on the handheld while the power is on.  
**Load cell calibration is due. Return to service centre.**



Remarque: Si un recalibrage du capteur de pesage est nécessaire, cet écran sera affiché sur le terminal pendant la mise sous tension.  
**Le recalibrage du capteur de pesage est dû. Veuillez les retourner au centre de service.**



Hinweis: Falls die Kraftmesszelle neu kalibriert werden muss, wird dieser Bildschirm auf dem Handgerät angezeigt, wenn es eingeschaltet ist.  
**Kalibrierung der Kraftmesszelle erfolgreich. Ins Service Center einsenden.**



Nota: Se es necesario volver a calibrar la celda de carga, se mostrará esta pantalla en el dispositivo portátil mientras el equipo esté encendido.  
**Está pendiente la calibración de la celda de carga. Devuélvala al centro de servicio.**



Nota: Se è necessaria la ricalibrazione della cella di carico, questa schermata viene visualizzata sul portatile mentre l'alimentazione è attiva.  
**La calibrazione della cella di carico è scaduta. Riportarla al centro assistenza.**



Opmerking: als de meetcel opnieuw gekalibreerd moet worden, wordt dit scherm weergegeven op de handheld terwijl de stroom is ingeschakeld.  
**De meetcel moet gekalibreerd worden. Terugzenden naar het servicecentrum.**



Примечание: Если необходимо выполнить повторную калибровку тензодатчика, при включенном питании портативного устройства будет отображаться эта экранная форма.  
**Необходимо выполнить калибровку тензодатчика. Обратитесь в сервисный центр.**



Σημείωση: Αυτή η οθόνη εμφανίζεται κατά την ενεργοποίηση της φορητής συσκευής όταν απαιτείται εκ νέου βαθμολόγηση του αισθητήρα φορτίου.  
**Απαιτείται βαθμολόγηση του αισθητήρα φορτίου. Προωθήστε στο κέντρο σέρβις.**



Merk: Hvis omkalibrering av lastcellen er nødvendig, vises denne skjermen på det håndholdte produktet mens strømmen er på.  
**Tid for kalibrering av lastcelle. Gå til servicecenter.**



Obs: Om omkalibrering av belastningscellen behövs visas den här skärmen på den handhållna enheten när strömmen är på.  
**Dags för kalibrering av belastningscell. Returnera till servicecenter.**



注意：如果需要重新校准测力计，开启设备后手持式设备上显示此屏幕。  
测力计应进行校准。请返回至服务中心。

普通话

ليمعتلا هيلج قرياعلا ناعلا ماجرلا داجم داجم لاسق قرياعلا عاش فميس نم وقت — قشيو قرياعلا ناع  
بديتلا زكروم علا ناعلا ماجرلا

العربية

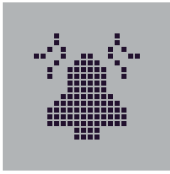


Alert icons

Part No: SU3558 Issue 2



21



ALERT – Alarm  
Alarm level reached (non-latching).

Alerte - Alarme  
Niveau d'alarme atteint (non verrouillé).

WARNUNG - Alarm  
Alarmniveau erreicht (kein Zwischenspeicher)

Alerte - Alarme  
Niveau d'alarme atteint (non verrouillé).

ALLARME – Allarme  
Raggiunto il livello di allarme (senza latch).

WAARSCHUWING - Alarm  
Alarmniveau bereikt (vergrendelt niet).

ALERT («ВНИМАНИЕ») — аварийный сигнал  
Достигнут уровень аварийного сигнала (без автоблокировки).

ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ – Συναγερμός  
Καλύφθηκε το επίπεδο συναγερμού (χωρίς κλειδώμα).

VARSEL – Alarm  
Alarmnivå nådd (uten holdefunksjon).

VARNING – Alarm  
Larmnivå uppnådd (icke-låsande).

警报—警告  
达到警报级别（非锁定）。



普通话

العربية  
رائزاً – مہینت  
(تہیہ شدت دجوی ال) رائز ال یوسم غولب تہ



ALERT – Wireless Signal Strength  
Connection strength between handheld and load cell.  
Shown as 0-5 bars.

ALERTE - Puissance du signal sans fil  
Résistance de la connexion entre le portable et le capteur de pesage.  
Montré comme 0 à 5 barres.

WARNUNG - Stärke des drahtlosen Signals  
Verbindungsstärke zwischen Handgerät und Lastzelle.  
Wird als 0 bis 5 Leisten angezeigt.

ALERT – Wireless Signal Strength  
Fuerza de la conexión entre el equipo portátil y la celda de carga.  
Indicado con 0 a 5 barras.

ALLARME – Forza del segnale wireless  
Forza di collegamento tra portatile e cella di carico.  
Mostrata come 0-5 bar.

ALARM - Draadloze signaalsterkte  
Verbindingssterkte tussen handheld en meetcel.  
Weergegeven als 0-5 bar.

ALERT («ВНИМАНИЕ») — мощность беспроводного сигнала  
Мощность соединения между портативным устройством и тензодатчиком.  
Отображается в диапазоне 0—5 бар.

ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΣ – Ισχύς ασύρματου σήματος  
Αδύναμη σύνδεση μεταξύ φορητής συσκευής και αισθητήρα φορτίου.  
Ενδειξη με 0-5 γραμμές.

VARSEL – Trådløs signalstyrke  
Forbindelsesstyrke mellom håndholdt produkt og lastcelle.  
Vist som 0-5 søyler.

VARNING – Trådlös signalstyrka  
Anslutningsstyrka mellan handhållen enhet och belastningscell.  
Visas som 0-5 bar.

警报—无线信号强度  
手持式设备和测力计之间的连接强度。  
显示为 0-5 bar。



普通话

العربية  
عبدالرحمان الراشدي توك – مہینت  
لہو حنلا یولہو دویب لوجہ لہا زہل زہب لاستال توك  
ولہ 0 زہ عطرشك رعت

1 LC error 2 No RF 3 0.0/No RF 4 Overload

● **LOAD CELL ERROR**

Functional error with load cell.  
If recurring, return to service centre.



● **NO RADIO FREQUENCY CONNECTION or FLASHING**  
Load cell out of range or due to interference from other wifi appliances.  
Reposition load cell and handheld.

● **NO READING** - Same as 'No RF'.

● **OVERLOAD** - Load cell is overloaded.

● **ERREUR DE CAPTEUR DE PESAGE**

Erreur fonctionnelle avec le capteur de pesage.  
Si récurrent, veuillez le retourner au centre de service.



● **PAS DE CONNEXION RADIOFRÉQUENCE ni de CLIGNOTEMENT**  
Capteur de pesage hors de portée ou dû aux interférences d'autres appareils wifi. Repositionnez le capteur de pesage et le portable.

● **PAS DE LECTURE** - Identique à «NoRF».

● **SURCHARGE** - Le capteur de pesage est surchargé.

● **ÜBERLASTUNGSFEHLER**

Funktionsfehler mit Kraftmesszelle.  
Sollte der fehler erneut auftreten, ins service center einsenden.



● **KEINE HOCHFREQUENZVERBINDUNG oder BLINKT**  
Die kraftmesszelle ist außer reichweite oder wird von anderen WLAN-Geräten gestört. Kraftmesszelle und handgerät neu positionieren.

● **KEIN WERT** - Wie bei 'NoRF'.

● **ÜBERLASTUNG** - Kraftmesszelle ist überlastet.

● **ERROR CELULAR CARGA**

Error funcional con la celda de carga.  
Devuélvala al centro de servicio si vuelve a ocurrir.



● **SIN CONEXIÓN DE RADIOFRECUENCIA o PARPADEO**  
Celda de carga fuera de rango o debido a interferencias procedentes de otros aparatos con wifi. Vuelva a colocar las pilas en la celda de carga y en el equipo portátil.

● **NINGUNA MEDIDA** - Igual que 'NoRF'.

● **SOBRECARGA** - La celda de carga está sobrecargada.

● **ERRORE CELLA DI CARICO**

Errore funzionale per la cella di carico.  
Se si verifica ancora: riportare al centro assistenza.



● **CONNESSIONE FREQUENZA RADIO ASSENTE o LAMPEGGIO**  
Caricare la cella fuori intervallo o a causa dell'interferenza da altre apparecchiature Wi-Fi. Riposizionare la cella di carico e il portatile.

● **LETTURA ASSENTE** - Come 'NoRF'.

● **SOVRACCARICO** - La cella di carico è sovraccarica.

● **FOUT IN MEETCEL**

Functionele fout in meetcel.  
Als het zich opnieuw voordoet: terugzenden naar het servicecentrum.



● **GEEN RADIO FREQUENTIEVERBINDING of KNIPPEREN**  
De meetcel is buiten het bereik of er is interferentie van andere wifi-apparaten. De meetcel en handheld terugplaatsen.

● **GEEN LEZING** - Zelfde als 'NoRF'.

● **OVERBELASTING** - Meetcel is overbelast.

● **ОШИБКА ТЕНЗОДАТЧИКА**

Функциональная ошибка тензодатчика.  
При повторении ошибки обратиться в сервисный центр.



● **ОТСУТСТВИЕ РАДИОЧАСТОТНОГО ПОДКЛЮЧЕНИЯ или МИГАЮЩИЙ СИГНАЛ**

Тензодатчик находится вне зоны досягаемости или испытывает воздействие помех от других устройств Wi-Fi. Поменяйте местоположение тензодатчика и портативного устройства.

● **НЕТ ПОКАЗАНИЙ** - то же самое, что и «NoRF».

● **ПЕРЕГРУЗКА** - тензодатчик перегружен.

● **ΣΦΑΛΜΑ ΑΙΣΘΗΤΗΡΑ ΦΟΡΤΙΟΥ**

Λειτουργικό σφάλμα στον αισθητήρα φορτίου.  
Εάν επαναλαμβάνεται, τότε προωθήστε στο κέντρο σέρβις.



● **ΑΠΩΛΕΙΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΡΑΔΙΟΣΥΝΧΡΟΤΗΤΩΝ ή ΑΝΑΒΟΛΒΗΝΗ**

Ο αισθητήρας φορτίου βρίσκεται εκτός εμβέλειας ή δέχεται παρεμβολές από άλλες συσκευές wifi. Αλλάξτε θέση στη φορητή συσκευή και τον αισθητήρα φορτίου.

● **ΚΑΜΙΑ ΕΝΔΕΙΞΗ** - Ομοίως με το «NoRF».

● **ΥΠΕΡΦΟΡΤΩΣΗ** - Ο αισθητήρας φορτίου υπερφορτώθηκε.

● **LASTCELLEFEIL**

Funktionsfel med lastcelle.  
Hvis det oppstår på nytt; gå tilbake til servicecenter.



● **INGEN RADIOFREKVENSBINDELSE eller BLINKING**  
Lastcelle utenfor rekkevidde eller ingen kontakt på grunn av andre wifi-produkter. Reposisjonere lastcelle og håndholdt produkt.

● **INGEN AVLESNING** - Samme som "NoRF".

● **OVERLAST** - Lastcellen er overlastet.

● **FEL HOS BELASTNINGSCELL**

Funktionsfel hos belastningscell.  
Om återkommande; returnera till servicecenter.



● **INGEN RADIOFREKVANSANSLUTNING eller MORSERING**  
Belastningscell utanför området eller på grund av störningar från andra wifi-apparater. Ompositionera belastningscell och handhållen enhet.

● **INGEN AVLÄSNING** - Samma som "NoRF".

● **ÖVERBELASTNING** - Belastningscellen är överbelastad.

● **测力计错误**

测力计出现功能错误。  
如果重复发生，请返回至服务中心。

普通话

● **没有射频连接或闪烁**

测力计超出范围，或收到其他 WIFI 装置的干扰。重新定位测力计和手持式设备。

● **无读数**—与“无射频”相同。

● **过载**—测力计过载。

● **خطا في خلية التحميل**

خطأ وظيفي في خلية التحميل.  
إذا تكرره لرجاء الإعادة إلى مركز الخدمة.

العربية

● **لا يوجد اتصال أو وميض لت تردد اللاسلكي**

خلية التحميل خارج المدى أو بسبب تداخل (تشويش) من أجهزة واي فاي (لاسلكي) أخرى. ففتر موضع خلية التحميل والجهاز المحمول بعيد.

● **لا توجد قراءة** - مثل "لا يوجد تردد لاسلكي" (NoRF).

● **حمل زائد** - هناك حمل زائد بخلية التحميل.

These devices are sealed to IP65 standards.  
The effects of solvent on the device can not be guaranteed, and should therefore be avoided.



Avoid use within 20-30 minutes of rapid changes in temperature, for example moving the device from a cold vehicle into a warm room. The change in temperature can affect the accuracy of the device. The operating temperature is -10 to +50° C or 14 to 122° F.

Should the SW-HHP show 'OVERLOAD', remove the load immediately as this indicates an overload situation.  
Check that the load applied is within the working load limit of the device. If it continues to display overload, contact your supplier.

Ces appareils sont scellés aux normes IP65.  
Les effets de solvant sur l'appareil ne peuvent pas être garantis, et doivent donc être évités.



Évitez d'opérer sous 20-30 minutes de brusques changements de température, par exemple de déplacer l'appareil à partir d'un véhicule froid dans une pièce chaude. Le changement de température peut affecter la précision de l'appareil. La température de fonctionnement est de -10 à +50° C ou de 14 à 122° F.

Si SW-HHP affiche "OVERLOAD", retirez immédiatement la charge car cela indique qu'il existe une surcharge.  
Vérifier que la charge appliquée est dans la limite du dispositif de charge de travail. Si elle continue à afficher une surcharge, contactez votre fournisseur.

Diese Geräte sind nach IP65-Norm versiegelt.  
Es besteht keine Garantie für Lösemittel-Auswirkungen an dem jeweiligen Gerät, daher sollten diese vermieden werden.



Vermeiden Sie die Nutzung innerhalb eines Zeitraumes von 20-30 Minuten, nachdem das Gerät deutliche Temperaturwechsel durchlaufen hat, etwa wenn es von einem kalten Auto in einen warmen Raum gebracht worden ist. Der Temperaturwechsel kann die Genauigkeit des Gerätes beeinflussen. Die Nutzungstemperatur beträgt -10 bis +50° C oder 14 bis 122° F.

Sollte die SW-HHP "OVERLOAD" anzeigen, entfernen Sie die Last unverzüglich, damit auf eine Überlastung hingewiesen wird.  
Überprüfen Sie, dass die Belastung innerhalb der Tragfähigkeit des Gerätes. Wenn es um eine Überlastung anzuzeigen weiter, kontaktieren Sie Ihren Lieferanten.

Estos dispositivos están sellados según las normas IP65.  
Las consecuencias de una inmersión no pueden garantizarse y se debe, por tanto, evitar.



Evite su uso en 20-30 minutos en cambios rápido de temperatura, por ejemplo al pasar el dispositivo de un vehículo frío a una habitación caliente. El cambio de temperatura puede afectar a la precisión del dispositivo. La temperatura de funcionamiento es de -10 a +50° C o de 14 a 122° F.

Si la SW-HHP muestra "SOBRECARGA", retire inmediatamente la carga, ya que esto indica una situación de sobrecarga.  
Compruebe que la carga aplicada está dentro del límite de carga de trabajo del dispositivo. Si se sigue mostrando la sobrecarga, póngase en contacto con su proveedor.

Questi dispositivi sono sigillati secondo lo standard IP65.  
Gli effetti del solvente sul dispositivo non possono essere garantiti e quindi dovrebbe essere evitato.



Evitare l'uso entro 20-30 minuti di cambiamenti rapidi di temperatura, per esempio quando si muove il dispositivo da un veicolo freddo in una stanza calda. La variazione della temperatura può influire sull'accuratezza del dispositivo. La temperatura operativa è nell'intervallo da -10 a +50° C o da 14 a 122° F.

Se SW-HHP mostra "OVERLOAD" (sovraccarico), rimuovere immediatamente il carico perché ciò indica una situazione di sovraccarico.  
Verificare che il carico applicato è entro il limite di carico di lavoro del dispositivo. Se si continua a visualizzare sovraccarico, contattare il proprio fornitore.

De behuizing van deze apparaten zijn afgesloten overeenkomstig de IP65-classificatie.  
De effecten van oplosmiddelen op het toestel kunnen niet worden gegarandeerd en dienen derhalve te worden voorkomen.



Voorkom gebruik binnen 20 – 30 minuten na een snelle temperatuursverandering, bijvoorbeeld door het toestel van een koud voertuig te verplaatsen naar een verwarmde ruimte. De temperatuursverandering kan de accurate van het toestel beïnvloeden. De gebruikstemperatuur is 10 tot +50° C of 14 tot 122° F.

Als er in de SW-HHP "OVERLOAD" staat, verwijder de lading dan onmiddellijk, dit duidt op overbelasting.  
Controleer of de toegepaste belasting binnen de werklust maximum van de apparatuur. Als het blijft overbelasting geven, neem dan contact op met uw leverancier.

Данные устройства герметичны в соответствии с требованиями стандартов IP65.  
Невозможно гарантировать положительный эффект от воздействия растворителей на устройство, поэтому не следует допускать их контакта.



Не эксплуатируйте устройство в течение 20-30 минут после резкого перепада температур, например, после переноса устройства из холодного автомобиля в теплую комнату. Перепад температур может снизить точность измерений. Диапазон рабочих температур составляет от -10 до +50°C (от 14 до 122°F).

Если в ручном блоке SW-HHP отображается «OVERLOAD», немедленно снимите нагрузку. Убедитесь, что нагрузка, приложенная находится в пределах рабочей нагрузки устройства. Если так будет продолжаться, чтобы отобразить перегрузку, обратитесь к поставщику.

Οι συσκευές αυτές σφραγίζονται σύμφωνα με τα πρότυπα IP65.

Η επίδραση διαλύτη στη συσκευή δεν είναι εγγυημένη και θα πρέπει επομένως να αποφεύγεται.



Αποφύγετε τη χρήση εντός 20-30 λεπτών γρήγορων μεταβολών θερμοκρασίας, για παράδειγμα, μετακινώντας τη συσκευή από ένα παγωμένο όχημα σε ένα ζεστό δωμάτιο. Η αλλαγή θερμοκρασίας μπορεί να επηρεάσει την ακρίβεια της συσκευής. Η θερμοκρασία λειτουργίας είναι 10 έως +50° C ή 14 έως 122° F.

Εάν η SW-HHP εμφανίσει το μήνυμα «OVERLOAD» (Υπερφόρτωση), τότε αφαιρέστε αφορτίστε αμέσως τη συσκευή διότι υπάρχει κίνδυνος λόγω υπέρβασης του ορίου φόρτωσης. Βεβαιωθείτε ότι το φορτίο που εφαρμόζεται είναι εντός του ορίου φορτίου λειτουργίας της συσκευής. Εάν εξακολουθεί να εμφανίζεται υπερφόρτωση, επικοινωνήστε με τον προμηθευτή σας.

Disse enhetene er tette etter IP65 standardene.  
Effektene av løsningsmidler på utstyret kan ikke garanteres og skal derfor unngås.



Unngå bruk innenfor 20-30 minutter med hurtige endringer i temperatur, for eksempel ved å flytte utstyret fra en kald bil til et varmt rom. Endringen i temperatur kan påvirke nøyaktigheten av utstyret. Driftstemperaturen er -10 til +50° C eller 14 til 122° F.

Hvis SW-HHP skulle vise «OVERLOAD» må du fjerne lasten med en gang da dette indikerer en overlastsituasjon. Kontroller at gjeldende last er innen arbeidsbelastningsgrensen til enheten. Hvis skjermen fortsetter å indikere overbelastning, ta kontakt med forhandleren din.

Dessa enheter är förseglade i enlighet med reglerna för IP65.  
Effekterna av lösningsmedel på enheten kan inte garanteras och bör därför undvikas.



Undvik att använda 20-30 minuter efter snabba temperaturförändringar, t.ex. om enheten har flyttats från ett kallt fordon till ett varmt rum. Temperaturförändringar kan påverka enhetens noggrannhet. Drifttemperaturen är -10 till +50°C eller 14 till 122°F.

Om SW-HHP visar "OVERLOAD" ska lasten genast tas bort eftersom detta indikerar en överbelastningssituation. Kontrollera att den belastning som anbringas är inom maxlasten av anordningen. Om det fortsätter att visa överbelastning, kontakta din leverantör.

这些设备均按照 IP65 标准密封。  
目前还无法保证溶剂对设备不产生影响，因此要避免接触此类物质。

普通话

应避免使设备在短时间内（20-30 分钟）经历剧烈的环境温度变化，比如将设备从温度较低的运输车辆内移至温暖的室内环境。环境温度变化会影响计量的准确性。设备的工作温度范围为 -10 到 +50°C（14 到 122°F）。

如果 SW-HHP 程序显示 "OVERLOAD"，请立即卸下负载，因为该信息显示过载。  
檢查應用負載設備的工作負荷極限內。如果繼續顯示過載，請聯繫您的供應商。

هذه الأجهزة مطابقة لمعايير المعايير IP65.  
تأثيرات المادة المذيبة على الجهاز غير مأمونة وإذا يجب تجنبها.

العربية

تجنب الاستخدام خلال 20 إلى 30 دقيقة من التغيرات السريعة في درجة الحرارة، على سبيل المثال نقل الجهاز من مركبة باردة إلى غرفة دافئة.  
التغير في درجة الحرارة قد يؤثر على دقة الجهاز. درجة حرارة التشغيل هي -10 إلى +50 سلسيوس أو 14 إلى 122 فهرنهايت.

إذا عرض SW-HHP رسالة "OVERLOAD"، أزل الحمل على الفور حيث إن هذه الرسالة تشير إلى زيادة الحمل.  
تأكد من أن الحمل المطبق هو في حدود حمولة عمل الجهاز. إذا كان لا يزال لاجراءه العرض الزائد، اتصل بالمورد الخاص بك.

Part No:  
SU3558  
Issue 2



25

Product aftercare



These products are supplied with a certificate of calibration which is valid for one year.

After this date, it is recommended the device is recalibrated by Straightpoint or an approved calibration laboratory.

Contact the Straightpoint service department or your supplier for more information.

In the unlikely event of this device failing, fit new batteries and re-test. Only when this has been done should you contact your supplier to report the fault. When reporting the fault it is important to give a full description of the problem and the type of application the device is being used for.



Ces produits sont livrés avec un certificat d'étalonnage qui est valable pour un an.

Après cette date, il est recommandé de faire un nouvel étalonnage par Straightpoint ou un laboratoire d'étalonnage agréé.

Contactez le service après-vente Straightpoint ou votre fournisseur pour plus d'informations.

Dans le cas peu probable que ce produit tombe en panne, installez de nouvelles piles et testez à nouveau. Ce n'est que lorsque cela a été fait que vous devez contacter votre fournisseur et lui signaler ce défaut. Lors de la déclaration du défaut, il est important de donner une description complète du problème et le type d'application.



Diese Produkte werden mit einem für ein Jahr gültigen Kalibrierzertifikat geliefert.

Es wird empfohlen, dass das Gerät nach Ablauf dieses Zeitraumes durch Straightpoint oder ein zugelassenes Kalibrierlabor nachgecheckt wird.

Nehmen Sie für weitere Informationen Kontakt mit der Straightpoint-Kundendienstabteilung oder Ihrem Lieferanten auf.

Legen Sie für den unwahrscheinlichen Fall des Produktversagens neue Batterien ein und versuchen Sie es erneut. Nur nachdem dies getan worden ist, sollten Sie Kontakt mit Ihrem Lieferanten aufnehmen und den Fehler melden. Dabei ist es wichtig, eine vollständige Problembeschreibung zu liefern und das Anwendungsgebiet zu nennen, für welches das Gerät genutzt wird.



Estos productos se distribuyen con un certificado de calibración que tiene un año de validez.

Tras esta fecha, se recomienda que Straightpoint o un laboratorio de calibración autorizado recalibre el dispositivo.

Póngase en contacto con el Servicio de atención al cliente de Straightpoint o con su distribuidor si desea más información.

En el improbable caso de que el dispositivo no funcione, introduzca pilas nuevas y pruébelo de nuevo. Solo cuando haya hecho esto debe ponerse en contacto con su distribuidor para informar de la anomalía. Cuando la comunique es importante que dé una descripción completa del problema y del tipo de aplicación que está haciendo del dispositivo.



Questi prodotti sono forniti con un certificato di taratura che è valido per un anno.

Dopo questa data si raccomanda che il dispositivo sia icalibrato da Straightpoint oppure da un laboratorio di calibrazione approvato.

Contattare il dipartimento assistenza di Straightpoint o il vostro rivenditore per maggiori informazioni.

Nell'eventualità che il dispositivo presenti un guasto, installare nuove batterie e compiere nuovamente il test. Solo quando questo è avvenuto dovrete contattare il vostro rivenditore per riportare il guasto. Nel riportare un guasto è importante fornire una descrizione completa del problema ed il tipo di applicazione per cui è stato usato il dispositivo.



Deze producten worden geleverd met een kalibratiecertificaat, welke geldig is voor één jaar.

Na deze datum wordt aanbevolen om het toestel opnieuw te laten kalibreren door Straightpoint of eengeoedgekeurde kalibratielaboratorium.

Neem voor meer informatie contact op met de serviceafdeling van Straightpoint of uw leverancier.

In het onfortuinlijke geval dat dit toestel defecten vertoont, plaats u nieuwe batterijen en test u opnieuw of het toestel werkt. Alleen wanneer u dit reeds heeft gedaan, dient u contact op te nemen met uw leverancier om het defect te melden. Bij melding van een defect is het belangrijk om een volledige beschrijving van het probleem te geven en het soort toepassing waar het toestel voor wordt gebruikt.



В комплекте с изделием поставляется сертификат калибровки, действующий в течение одного года.

По истечении этого срока рекомендуется провести повторную калибровку устройства силами специалистов компании Straightpoint или специалистов авторизованной калибровочной лаборатории.

Для получения дополнительной информации обратитесь в сервисную службу компании Straightpoint или к поставщику изделия.

В случае сбоя устройства установите новые батареи и проверьте его работоспособность. Только после этого следует обращаться к поставщику с сообщением о поломке. При сообщении о поломке важно предоставить полное описание проблемы и тип работ, для которых применяется устройство.



Αυτά τα προϊόντα παρέχονται με ένα πιστοποιητικό βαθμολόγησης, το οποίο είναι έγκυρο για ένα έτος.

Υστερα από το πέρας αυτής της ημερομηνίας συνιστάται η εκ νέου βαθμολόγηση της συσκευής από τη Straightpoint ή ένα εγκεκριμένο εργαστήριο βαθμολόγησης.

Επικοινωνήστε με το τμήμα σέρβις της Straightpoint ή τον προμηθευτή σας για περισσότερες πληροφορίες.

Στην απίθανη περίπτωση αποτυχίας της συσκευής, τοποθετήστε νέες μπαταρίες και δοκιμάστε πάλι. Μόνο όταν έχετε προβεί σε αυτήν την ενέργεια θα πρέπει να επικοινωνήσετε με τον προμηθευτή σας για αναφορά ασφάλματος. Κατά την αναφορά ασφάλματος είναι σημαντικό να δώσετε μία πλήρη περιγραφή του προβλήματος και του τύπου εφαρμογής χρήσης της συσκευής.



Disse produktene er levert med et sertifikat for kalibrering som er gyldig for et år.

Etter denne datoen er det anbefalt at utstyret er rekalisert av Straightpoint eller et godkjent kalibreringslaboratorie.

Kontakt Straightpoint serviceavdeling eller din leverandør for mer informasjon.

I det usannsynlige tilfellet ditt utstyr svikter, sett i nye batterier og test på nytt. Kun når dette er gjort bør du kontakte din leverandør for å rapportere svikten. Ved rapportering av svikten er det viktig å gi en komplett beskrivelse av problemet og typen applikasjonen utstyret er brukt for.



De här produkterna levereras med ett kalibreringsintyg som är giltigt i ett år.

Efter detta datum rekommenderar vi att enheten omkalibreras av Straightpoint eller ett godkänt kalibreringslaboratorium.

Kontakta Straightpoints serviceavdelning eller din återförsäljare för ytterligare information.

Skulle det osannolika ske och enheten slutar fungera, sätt in nya batterier och försök igen. Endast om detta har gjorts bör du kontakta din återförsäljare och rapportera felet. Vid rapportering av fel är det viktigt att du ger en fullständig beskrivning av problemet och anger vad enheten används för.



产品附带有我们提供的校准证书，有效期为一年。

此有效期截止时，建议由速得有限公司对设备重新校准，也可由认可的校准实验室进行校准。

要了解详细信息，请联系速得服务部门或您当地的专业服务提供商。

万一设备功能失效，请装上新电池重新测试。如果更换新电池后仍然失效，再请联系您的服务提供商，反馈设备故障情况。反馈故障情况时，务必详细完整地描述设备出现的问题及设备的具体应用情况。

普通话

هذه المنتجات مزودة بشهادة معايرة صالحة لمدة سنة.  
بعد هذا التاريخ، يوصى بمعايرة الجهاز بواسطة Straightpoint أو معمل معايرة معتمد.  
اتصل بقسم خدمة Straightpoint أو بالمورد للحصول على مزيد من المعلومات.  
إذا حدث وتوقف الجهاز عن العمل، ركب بطاريات جديدة وأعد الضبط. لا تتصل بالمورد للإبلاغ عن العطل إلا بعد القيام بالخطوة السابقة.  
من المهم، عند الإبلاغ عن العطل، أن تعطى وصفاً كاملاً للمشكلة ونوع التطبيق الذي يستخدم فيه الجهاز.

العربية

Straightpoint (UK) Ltd warranty this product against malfunction for a period of two years from manufacture.

Conditions of warranty:

- 1) The equipment is used as described exactly in the operators manual supplied.
- 2) Whilst we make every effort to ensure each device is calibrated before despatch, Straightpoint (UK) Ltd do not accept responsibility for inaccurate readings indicated by this equipment.
- 3) In the event of malfunction, the device is returned to the manufacturer.
- 4) Straightpoint (UK) Ltd, Unit 9 Dakota Park, Havant, Hampshire, UK, PO9 2NJ.
- 4) If we consider any malfunction to be caused by misuse, this warranty is void and any repair will be charged for accordingly.



Straightpoint (UK) Ltd garantit ce produit contre tout dysfonctionnement pour une période de deux ans à compter de la date de fabrication.

Conditions de garantie:

- 1) L'équipement est utilisé comme décrit exactement dans le manuel d'utilisation fourni.
- 2) Tandis que nous faisons tous les efforts possibles pour s'assurer que chaque appareil est étalonné avant expédition, Straightpoint (UK) Ltd ne peut être tenue responsable des lectures inexactes indiquées par cet appareil.
- 3) En cas de dysfonctionnement, l'appareil est retourné au fabricant.
- 4) Straightpoint (UK) Ltd, Unit 9 Dakota Park, Havant, Hampshire, UK, PO9 2NJ.
- 4) Tout dysfonctionnement causé par une mauvaise utilisation annulera la garantie et la réparation sera facturée en conséquence.



Straightpoint (UK) Ltd deckt dieses Produkt mit einer Garantie von zwei Jahren ab Herstellungsdatum gegen Ausfälle ab.

Garantiebedingungen:

- 1) Das Produkt wird exakt so genutzt, wie im gelieferten Bedienungsband beschrieben.
- 2) Obwohl wir alle Anstrengungen unternehmen, um zu gewährleisten, dass jedes Gerät vor Auslieferung geeicht ist, übernimmt Straightpoint (UK) Ltd keine Verantwortung für ungenaue Werte, die durch das jeweilige Gerät angezeigt werden.
- 3) Im Falle von Störungen ist das Gerät zurück an den Hersteller zu senden.
- 4) Straightpoint (UK) Ltd, Unit 9 Dakota Park, Havant, Hampshire, UK, PO9 2NJ.
- 4) Sind wir der Auffassung, dass Störungen durch unsachgemäße Anwendung verursacht worden sind, ist diese Garantie unwirksam und jede Instandsetzung wird entsprechend berechnet.



Straightpoint (UK) Ltd garantiza este producto frente a mal funcionamiento durante dos años desde su fabricación.

Condiciones de la garantía:

- 1) El material se utiliza tal y como se describe en el manual de usuario facilitado.
- 2) Dado que hacemos todo lo posible por calibrar el dispositivo antes de que se distribuya, Straightpoint (UK) Ltd no acepta responsabilidad alguna por interpretaciones inexactas de lo indicado en este material.
- 3) En caso de mal funcionamiento, devuelva el dispositivo al fabricante a la siguiente dirección:
- 4) Straightpoint (UK) Ltd, Unit 9 Dakota Park, Havant, Hampshire, UK, PO9 2NJ.
- 4) Si consideramos que el mal funcionamiento se debe a un uso inadecuado, se anula la garantía y se cobrará cualquier reparación realizada.



Straightpoint (UK) Ltd garantisce questo prodotto contro il malfunzionamento per un periodo di due anni dalla produzione.

Le condizioni della garanzia:

- 1) L'apparecchiatura viene utilizzata esattamente come descritto nel manuale operatori in dotazione.
- 2) Anche se ci impegniamo per assicurarci che ogni dispositivo venga calibrato prima della spedizione, Straightpoint (UK) Ltd non accetta la responsabilità per letture non accurate indicate dalla presente apparecchiatura.
- 3) In caso di malfunzionamento il dispositivo viene restituito al produttore.
- 4) Straightpoint (UK) Ltd, Unit 9 Dakota Park, Havant, Hampshire, UK, PO9 2NJ.
- 4) Qualora dovessimo considerare che il malfunzionamento è causato da un uso improprio questa garanzia decade e tutti gli interventi di riparazione verranno addebitati di conseguenza.



Straightpoint (UK) Ltd biedt gedurende een periode van twee jaar vanaf de productiedatum een garantie tegen productfouten.

Garantievoorwaarden:

- 1) Het toestel wordt precies gebruikt als beschreven in de gebruikershandleiding als meegeleverd met het product.
- 2) Hoewel we alles in het werk stellen om ervoor te zorgen dat elk apparaat voor verzending is gekalibreerd, aanvaardt Straightpoint (UK) Ltd geen verantwoordelijkheid voor een onjuiste waarde aangegeven door dit toestel.
- 3) In het geval van defecten wordt het toestel geretourneerd naar de fabrikant.
- 4) Straightpoint (UK) Ltd, Unit 9 Dakota Park, Havant, Hampshire, UK, PO9 2NJ.
- 4) Indien we constateren dat het defect wordt veroorzaakt door misbruik, is deze garantie niet van toepassing en zal reparatie van het toestel dienovereenkomstig worden doorberekend aan de gebruiker.



Straightpoint (UK) Ltd даёт гарантию исправности изделия на два года, начиная с даты изготовления.

Условия предоставления гарантийного обслуживания:

- 1) Оборудование должно использоваться строго в соответствии с описанием, приведенном в настоящем руководстве по эксплуатации.
- 2) Несмотря на то, что перед отправкой все устройства калибруются, компания Straightpoint (UK) Ltd не несет ответственности за последствия неточных показаний, полученных с помощью данного изделия.
- 3) В случае неисправности изделие должно быть возвращено производителю по адресу:
- 4) Straightpoint (UK) Ltd, Unit 9 Dakota Park, Havant, Hampshire, UK, PO9 2NJ.
- 4) Если неисправность вызвана ненадлежащей эксплуатацией, производитель снимает с себя гарантийные обязательства, при этом стоимость ремонта изделия подлежит оплате покупателем.



H Straightpoint (UK) Ltd παρέχει εγγύηση μη διαλειτούργιας του παρόντος προϊόντος για χρονικό διάστημα δύο ετών από την κατασκευή.

Συνθήκες εγγύησης:

- 1) Ο εξοπλισμός χρησιμοποιείται όπως περιγράφεται ακριβώς στο παρεχόμενο εγχειρίδιο χειριστών.
- 2) Ενώ καταβάλλουμε κάθε προσπάθεια για τη διασφάλιση της βελτιωμένης και ασφαλέστατης πριν την αποστολή, η Straightpoint (UK) Ltd δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη για ανακριβείς ενδείξεις που υποδεικνύει ο εξοπλισμός.
- 3) Στην περίπτωση διαλειτούργιας, η συσκευή επιστρέφεται στον κατασκευαστή:
- 4) Straightpoint (UK) Ltd, Unit 9 Dakota Park, Havant, Hampshire, UK, PO9 2NJ.
- 4) Αν κρίνουμε ότι οποιαδήποτε διαλειτούργια οφείλεται σε κακή χρήση, η εγγύηση ακυρώνεται και κάθε επικοινωνία θα επιφέρει αντίστοιχη χρέωση.



Straightpoint (UK) Ltd garanterer dette produktet mot funksjonsfeil i en periode på to år fra produksjon.

Garantibetingelser:

- 1) Utstyret er brukt nøyaktig som beskrevet i brukerhåndboken som er levert.
- 2) Selv om vi forsøker å sikre at hvert utstyr er kalibrert for forsendelse, vil ikke Straightpoint (UK) Ltd påta seg noe ansvar for unøyaktige avlesninger indikert av dette utstyret.
- 3) I tilfelle av maskinsvikt, er utstyret returnert til produsenten.
- 4) Straightpoint (UK) Ltd, Unit 9 Dakota Park, Havant, Hampshire, UK, PO9 2NJ.
- 4) Om vi anser at en maskinsvikt er forårsaket av misbruk er denne garantien ugyldiggjort og alle reparasjonskostnader vil bli beregnet i samsvar med dette.



Straightpoint (UK) Ltd kinnar garanti på denna produkt för funktionsfel under en period av två år från tillverkningsdatumet.

Garantib villkor:

- 1) Utrustningen används enligt den utförliga beskrivningen i medföljande bruksanvisning.
- 2) Även om vi gör allt vi kan för att se till att varje enhet är kalibrerad före leverans ansvarar Straightpoint (UK) Ltd inte för felaktiga avläsningar som utförs av denna utrustning.
- 3) Vid fel returneras enheten till tillverkaren:
- 4) Straightpoint (UK) Ltd, Unit 9 Dakota Park, Havant, Hampshire, UK, PO9 2NJ.
- 4) Om vi anser att ett fel har orsakats av felaktig användning är denna garanti ogiltig och alla reparationer kommer då att debiteras.



Straightpoint (UK) Ltd 保证本产品自生产之后两年内不会发生故障。

具体的质保要求如下:

- 1) 设备的使用应严格遵守本使用手册的各项规定。
- 2) 速得 (英国) 有限公司已尽力确保每台设备在发货前都经过校准测试。对于设备显示读数不准确的情况, 速得 (英国) 有限公司不承担任何责任。
- 3) 如果设备发生故障, 请将其退回给制造商。邮寄地址:
- 4) Straightpoint (UK) Ltd, Unit 9 Dakota Park, Havant, Hampshire, UK, PO9 2NJ.
- 4) 如果速得认为设备故障是由客户使用不当造成的, 客户方无法享受此质保服务。速得不承担任何相应的维修费用。

شركة Straightpoint (UK) Ltd تضمن هذا المنتج ضد العطل لمدة سنتين من التصنيع.

شروط الضمان

- 1) استخدام الجهاز بنفس الطريقة المبينة في دليل المشغل.
- 2) بينما يتأكد Straightpoint (UK) Ltd من الجهود المبذولة لضمان معايرة كل جهاز قبل شحنه, فبقيا لا تقبل أي مسؤولية عن أي أزمات خاطئة تشير إليها المعنة.
- 3) في حالة تعطل الجهاز, فيتم إعادته إلى المصنِّع.
- 4) إذا كان هناك تلف ناجم عن سوء الاستخدام, يصبح هذا الضمان لاغيا ويبدأ عليه مبلغ فرض رسوم على التصنيع.

Straightpoint (UK) Ltd, Unit 9 Dakota Park, Havant, Hampshire, UK, PO9 2NJ

普通话

العربية

Part No:  
SU3558  
Issue 2



Distributor Stamp

